

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 4 (1997)  
**Heft:** 43  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Szene Ostschweiz

Werkschau der freien Tanzgruppen 10. Oktober,  
19.30 Uhr in der Turnhalle Niedern, Trogen



C. Roemmel

**Unter dem Titel «Werkschau Ostschweiz» treten an einem Abend während einer guten Stunde sieben verschiedene Gruppen oder Solistinnen für je etwa zehn Minuten auf. So verschieden sie alle auch sind und von so weither sie für diesen Abend auch kommen – eines haben sie gemeinsam: Alle haben sie eine Beziehung zur Ostschweiz.**

## «Toaster» von Katja Grässli

Katja Grässli aus Wattwil ist zur Zeit Tanzstudentin an der Tanzschule Tilbrug in Holland (Schwergewicht expressionistisches Tanztheater). Mit «Toaster» hat sie für den Tanzherbst eine Choreografie entworfen, die sich mit dem Thema «Kommunikation» beschäftigt. Es tanzen dabei Katjas Schulkolleginnen Anja Reinhardt, Dana Selle und Mariska Koobmann. Zum Stück: Drei sehr unterschiedliche Menschen befinden sich in einem kahlen, leeren Raum. Sie kommunizieren miteinander, treffen sich an – oder auch nicht. Was die jungen Tanzschaffenden interessiert, sind alle Arten der Kommunikation, die zwischen diesen Menschen stattfinden können: «Unser Stück untersucht diese Kommunikationsarten. Es malt ein offenes Bild über die Kommunikation, über den Körper, über Worte, Sprachen, zwischenmenschliche Beziehungen und Spannungen».

## «What ist this?» von Hedwig Hilber

Hedwig Hilber, einstige Absolventin der Choreo-Tanzschule in Wattwil, lebt und arbeitet heute in New York. In ihrer Choreografie «What ist this?» (Texte: Ellise Morris und Hedwig Hilber; Musik: Ellise Morris) spielt sie unter anderem mit dem Prinzip der alltäglichen Wiederholungen: «Wenn ich jeden Morgen am gleichen Fensterplatz meinen Kaffee trinke, wiederholen sich auch die Bilder. Sie werden zu einem einzigen Szenario: Die Zuckerbüchse und die Tauben, die in einer Reihe in gleichmässigen Abständen stehend vom Nachbardach hinunterschissen, auch wenn es regnet und Kehrlichtberge die Strassenränder füllen». Die Gedanken beginnen zu wandern und zu tanzen...

## «Geburten des Lebens» von Rosemarie Hämmerli

Ebenfalls vom Ausdruckstanz geprägt, allerdings mit starken Berührungspunkten auch zur Pantomime, ist Rosemarie Hämmerli. Nach einer langjährigen und vielseitigen Ausbildung in Lustenau (Musik, Gesang, Rhythmus) und diversen Weiterbildungen lebt und unterrichtet Hämmerli heute im Rheintal. Unter dem Titel «Geburten des Lebens» zeigt sie in Trogen einen Ausdruckstanz zum Thema Geburt. In elf Szenen werden dabei Verwicklungen, Einwicklungen und Entwicklungen sichtbar gemacht. Hämmerli benützt dabei unter anderem ein Tuch als Spielmittel – womit sie eindrücklich auszudrücken vermag, was sich für den Menschen von Geburt an als ein Hauptthema herausstellt: Das Dilemma zwischen der Sehnsucht nach Geborgenheit und jener nach Freiheit. Musikalisch begleitet wird sie vom bekannten Didgeridoo-Spieler Oliver Lüttin.

## «Sung Mu» und «Corea» von Romana Frasson

Frasson, die ihre Ausbildung in Ausdruckstanz und Tanz-Pädagogik an der Sigurd Leeder School of Dance in Herisau absolviert hat, zeigt zwei Choreografien: Als erste Darbietung «Sung Mu», was «Mönchstanz» heisst und aus der buddhistischen Tradition kommt. Die ursprüngliche reine Form, noch kein Tanz, ist auch heute noch in buddhistischen Tempeln zu erleben. Das Trommeln auf der Buk, der hängenden Fasstrommel, steht dabei im Vordergrund und wird als Ritual oder früh morgens und abends als Zeitzeichen zur Meditation gespielt. Der daraus entstehende Mönchs-Tanz wird meistens von Frauen getanzt und getrommelt. Dieser Tanz spiegelt die emotionalen Mämpfe der Menschen Koreas im Laufe ihrer Geschichte wieder. «Corea», Frassons zweite Darbietung, heisst schlicht und einfach «Tanz». Diese Choreografie beinhaltet Symbole und archaische Formen und ist aus Eindrücken, die Frasson aus Korea mitgenommen hat, entstanden. Begleitet von koreanischer Musik werden ganz bewusst auch geometrische Grundformen verwendet.

## «Zeitraum» von Claudia Roemmel

Die in St.Gallen lebende, arbeitende und unterrichtende Claudia Roemmel befasst sich seit längerem mit New Dance, Release- und verwandten Techniken. In ihrer Performance «Zeitraum» spielt sie mit dem Licht. Einzige Lichtquelle ist eine Taschenlampe, womit verschiedene Lichträume geschaffen resp. fokussiert werden. Es entsteht ein bewegtes Schattenspiel, in dem ein Mann (Friedrich Diermaier) reglos in einem «Lichtraum» sitzt, während neben ihm die Zeit tickt (Metronom). Aus der Ferne hört der Mann einen fremden Rhythmus (Symphonie für 100 Metronome). Er wirft mit der Taschenlampe eine Lichtstrasse auf die Bühne und sieht zu, wie sich jemand in seine Richtung bewegt. Der Mann bleibt reglos sitzen, fokussiert die Person aber mit dem Strahl der Taschenlampe, bis diese dicht neben ihm sitzt. Aus dieser Begegnung entsteht ein Duett.

## «Ich, du, er» von Jiolia Pyrokakou

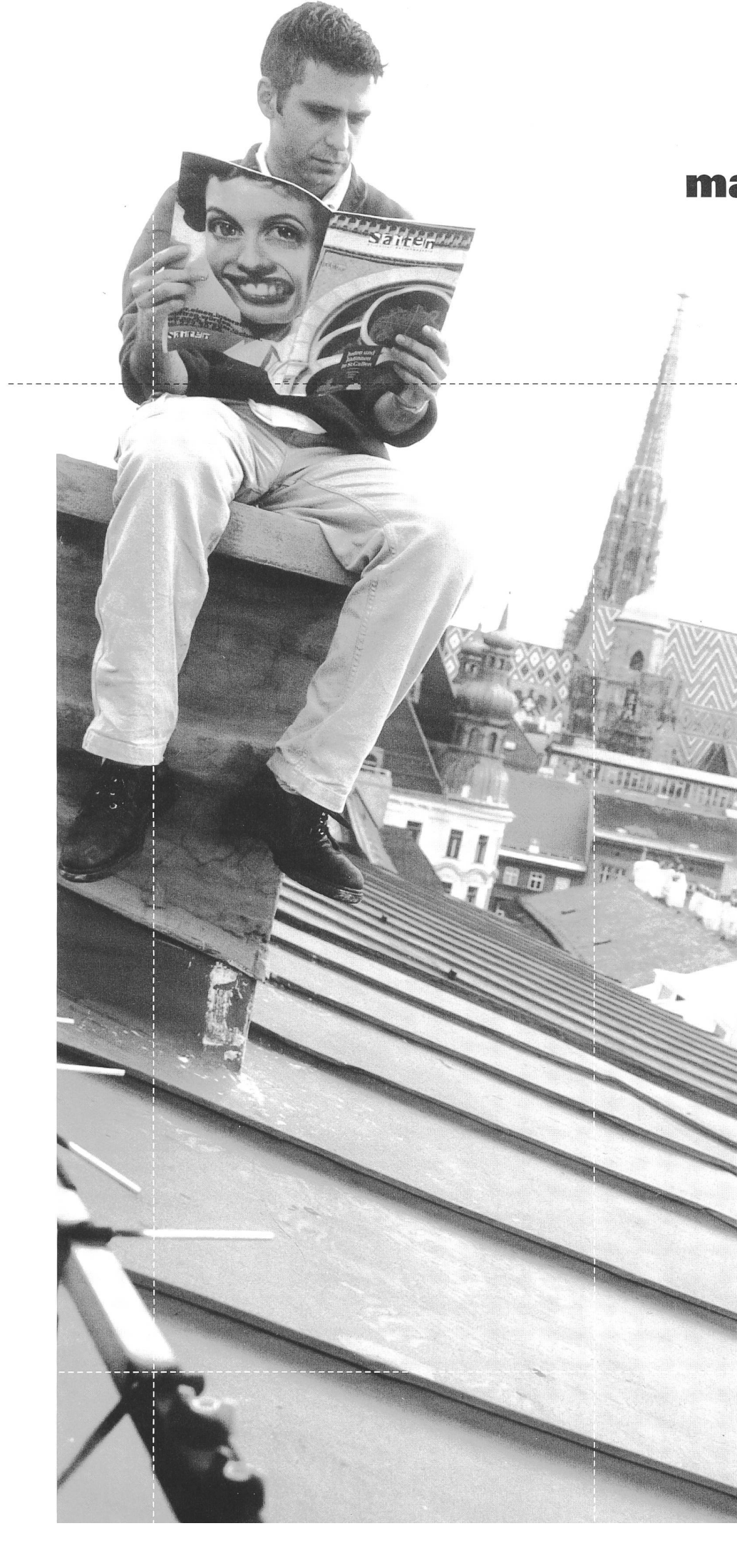
Jiolia Pyrokakou, aufgewachsen in Athen, ist ebenfalls eine Absolventin der Sigurd Leeder School of Dance in Herisau, wo sie von 1971 bis 1974 studierte. Unlängst war sie mit ihrem Stück «Südwärts. Eine Lebensgeschichte mit Tanz, Musik und Text» in verschiedenen Kleintheatern zu sehen. Jetzt findet in Trogen die Uraufführung von «Ich, du, er» statt. Die Idee dazu ist Pyrokakou bei einer Bilder-Ausstellung gekommen. Sie setzt sich dabei mit dem Weiblichen und dem Männlichen im Menschen auseinander. Mit tänzerischen Mitteln geht sie der Frage nach, wie wir mit diesen beiden Teilen in uns umgehen. Es entsteht eine kleine Geschichte, die im (Lebens) Raum fliesst – eine Geschichte auch, die mit Gegensätzen wie Harmonie-Disharmonie, Emotional-Rational usw. spielt.

## «Warten» von Jeannette Loosli

Jeanette Loosli hat sich nach ihrer Ausbildung am Rhythmikseminar (Konservatorium Zürich) stetig weiterentwickelt – so vor allem auch in Paris in den Bereichen Rhythmik, Afro- und Contemporary Dance, in denen sie heute auch unterrichtet. In Trogen zeigt sie unter dem Titel «warten» einen Ausschnitt aus dem Stück «sinnen» (work in progress), worin sie von der Perkussionistin Alla Sene aus Winterthur/Senegal begleitet wird. «sinnen» als Ganzes ist ein persönliches Nachsinnen, ein Sich-erinnern mit allen Sinnen, über eine ganz bestimmte Nacht in Afrika, in der Loosli an einem starken Natur- und Gemeinschaftserlebnis teilhaftig wurde. In der Szene «warten» beschäftigt sich Loosli vor allem mit dem anderen Umgang mit der Zeit, den sich in Afrika kennengelernt hat.

## Und das Tanztheater wip?

Nicht am Tag der freien Gruppen dabei ist das Tanztheater wip aus St.Gallen. Doch ist von zeitgenössischem Tanztheater die Rede, kommt man an dieser Gruppe kaum vorbei. 1990 von der Tänzerin und Choreographin Eva Mennel (künstlerische Leitung) und Andrew Holland gegründet, hat das wip (work in progress) jährlich ebenso eigenwillige wie aufsehenerregende Produktionen gezeigt, zuletzt «Je cherche l'amour, l'amour cherche moi». Für das Frühjahr 1998 ist eine nächste Produktion des wip angesagt. Die Premiere soll im März in der Kellerbühne St.Gallen stattfinden. Wie immer darf man sich auch in diesem Fall wieder auf eine fürs wip typische Kombination verschiedener künstlerischer Ausdrucksmittel freuen (Tanz, Musik, Licht, Sprache und Raum).



**wien.  
erster.bezirk  
.14.08.uhr.  
marco.giacopuzzi  
.schätzt.  
hohes.niveau.**

**.abonnieren.  
geht.über.studieren!**

☐ Ein Jahr lang zu wissen, was wann wo läuft, ist mir Fr. 30.– wert.

☐ Ein Jahr lang zu wissen, was wann wo läuft, ist mir Fr. 75.– und eine Mitgliedschaft beim Verein Saiten wert.

Jetzt ausschneiden und einsenden an:  
Verlag Saiten, Abonentendienst,  
Postfach, 9004 St.Gallen

Name

Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Unterschrift



# saiten

## Veranstaltungskalender

<http://www.saiten.ch>

### 1.mi

#### Theater

##### Die Zofen

von Jean Genet  
Grabenhalle SG, 20.00 Uhr

##### Der Junge im Bus

für Zuschauer ab 10 Jahren  
Junges Theater im Bus Konstanz,  
17.00 Uhr

##### Romulus der Grosse

Komödie von F. Dürrenmatt  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
20.00 Uhr

##### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### Film

##### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### 2.do

#### Konzert

##### Dieter Thomas Kuhn

präsentiert sein aktuelles Album «GOLD»  
Casino Herisau, 20.30 Uhr

##### Girls under Glass & Deathline Int'l

Elektronikmetal  
Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr

##### Klaus B.

Singer/Songwriter  
Big Ben Pub Appenzell, 21.00 Uhr

#### Theater

##### Die Zofen

von Jean Genet  
Grabenhalle SG, 20.00 Uhr

##### Der Junge im Bus

für Zuschauer ab 10 Jahren  
Junges Theater im Bus Konstanz,  
11.00 Uhr

##### Romulus der Grosse

Komödie von F. Dürrenmatt  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
20.00 Uhr

##### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### Film

##### Eye to eye/I'll be your mirror

R: Isabel Hegner (USA 1991)  
R: Nan Goldin (GB 1995)  
Kinok SG, 19.00 Uhr

### 3.fr

#### Konzert

##### Soulflakes

Funk und Soul-Mix der 60er - 90er Jahre  
Temple of Music Kreuzlingen, 21.00 Uhr  
**10 Years Rock Turtle**

**Walter Trout, Sept'ember, The Flying Koteletts**

Blues, Rock  
MZH Marbach SG, 20.00 Uhr

##### 1. Innerrhoder Rock-Nacht

Au fait, Fenris, Rättesääch, Crush Aid  
und Special Guests  
Turnhalle Hofwies, 18.00 Uhr

##### Dado Moroni Trio

Jazz  
Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr

##### Mölä und Stahl

Musikkabarett  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

##### ÜberVäter

Musikkabarett mit Tobias Bücklein  
Foyer Werkstatt Inselgasse Konstanz,  
20.00 Uhr

##### Stimnhorn

Melken  
Kirche Brülisau, 20.30 Uhr

##### Ringsgwandl

Musikkabarett  
Theater am Kirchplatz Schaan, 20.09 Uhr

##### Musique Simili

Südfranzösische Zigeunermusik  
Hotel Löwen Appenzell, 20.00 Uhr

##### Volksmusik aus Litauen

Folklore-Gruppe KUPOLE  
Tonhalle Wil, 20.15 Uhr

##### Fiera Brandella

Konzert mit Tanz  
Graffitikeller Aadorf TG, 20.00 Uhr

#### Theater

##### Frank & Stein

Cinema Comedy von Ken Campbell  
Spiegelhalle Konstanz, 20.30 Uhr

##### Das Mädli aus der Vorstadt

Posse von Johann Nepomuk Nestroy  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
20.00 Uhr

#### Film

##### Malina

R: Werner Schroeter (D/A 1990)  
Kinok SG, 20.00 Uhr

##### Fantoché

Ghost in the Shell  
Kinok SG, 22.30 Uhr

##### Gefangen im Kaukasus

R: Sergej Bodrow (Russland 1995)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr



##### Madame L'eau

R: Jean Rouch (F/NL/Niger 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

#### Disco party

##### DJ Hurricane

House/Techno  
Discothek Space SG, 23.00 Uhr

##### The Dance Night

DJ Al Bani  
Albani Winterthur, 21.00 Uhr

##### naiv alternativ

DJ Baresel  
Kulturladen Konstanz, 22.00 Uhr

##### Oldies-Disco

DJ Reto Jäger  
Altes Kino Mels, 20.30 Uhr

**Dieter Thomas Kuhn:** Die Kultfigur des deutschen Schlagers präsentiert sein neues Album «Gold».

Donnerstag, 2. Okt., Casino Herisau, 20.30 Uhr.  
Samstag, 4. Okt., Krafwerk Krummenau, 20.30 Uhr.

Überveranstaltungen, die mit grauen Balken hinterlegt sind, ist im Teil «demnächst» mehr zu erfahren.



## 4.sa

### Konzert

#### Sendak

Hip Hop

Albani Winterthur, 21.00 Uhr

#### Evil Mothers, Slowly we bleed

Industrial-Night

Remise Wil, 21.00 Uhr

#### 10 Years Rock Turtle

#### Kadza, Spice, ossi b. band

Soul, Funk, Rock, Rap

MZH Marbach SG, 20.00 Uhr

#### Catfish

Blues/Rock

Gasthaus Rumpelkammer Dornbirn,

21.00 Uhr

#### Dieter Thomas Kuhn

Schlager

Kraftwerk Krummenau, 20.30 Uhr

#### Saadet Rürköz & Pascal Schaer

Ausländischer Abend: Türkei/Kasachstan

Z 88 Kreuzlingen, 21.00 Uhr

#### Carioca Group

Jazz

Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Möla und Stahl

Musikkabarett

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Ringsgwandl

Musikkabarett

Theater am Kirchplatz Schaan, 20.09 Uhr

### Theater

#### Paradieses oder Parajenes

Kabarett mit Peter Spielbauer

Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

#### Erotomanie

Kabarett mit Hans Suter

Löwenarena Sommerli, 20.30 Uhr

#### Endspurt

Komödie von Peter Ustinov

Theater am Stadtgarten Winterthur,

19.30 Uhr

#### Antigone

nach Sophokles von Norberto Presta

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Misery

Öffentliche Probe

Stück v on Simon Moore nach dem

Roman von Stephen King

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

#### Kiss me, Kate

Premiere

Musical von Cole Porter

Stadtheater SG, 19.30 Uhr

### Film

#### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Fantoché

Ghost in the Shell

Kinok SG, 23.00 Uhr

#### Madame L'eau

R: Jean Rouch (F/NL/Niger 1992)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### Gefangen im Kaukasus

R: Sergej Bodrow (Russland 1995)

Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

### Disco Party

#### Coming Out Day Fest

Grabenhalle SG, 22.00 Uhr

#### Kula Disco

Kulturladen konstanz, 22.00 Uhr

## 5.so

### Konzert

#### Haguruma-Daiko-Trommel-Gruppe

Benefizkonzert zugunsten der LRK

Vaduzersaal Vaduz, 20.00 Uhr

#### ÜberVäter

Musikkabarett mit Tobias Bücklein

Foyer Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

### Theater

#### Sagenhaft

Beizentheater

Drahtseilbühni SG, 18.00 Uhr

#### Frank & Stein

Cinema Comedy von Ken Campbell

Spiegelhalle Konstanz, 20.30 Uhr

#### Endspurt

Komödie von Peter Ustinov

Theater am Stadtgarten Winterthur,

14.30 Uhr

#### L'Italiana in Algeri

Oper von Gioachino Rossini

Stadtheater SG, 14.30 Uhr

### Film

#### Eye to eye/I'll be your mirror

R: Isabel Hegner (USA 1991)

R: Nan Goldin (GB 1995)

Kinok SG, 19.00 Uhr

#### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 21.00 Uhr

#### Gefangen im Kaukasus

R: Sergej Bodrow (Russland 1995)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### Madame L'eau

R: Jean Rouch (F/NL/Niger 1992)

Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

### Vortrag

#### Nadelgehölze

Ref: Hanspeter Schumacher

Botanischer Garten SG, 10.15 / 15.15 Uhr

### Vernissage

#### Tanzherbst Ostschweiz

#### Tanz und Trank

Turnhalle Niedern Trogen, 17.00 Uhr

## 6.mo

### Theater

#### Antigone

nach Sophokles von Norberto Presta

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Kiss me, Kate

Musical von Cole Porter

Stadtheater SG, 19.30 Uhr

#### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller

Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

#### Madame L'eau

R: Jean Rouch (F/NL/Niger 1992)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### Gefangen im Kaukasus

R: Sergej Bodrow (Russland 1995)

Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

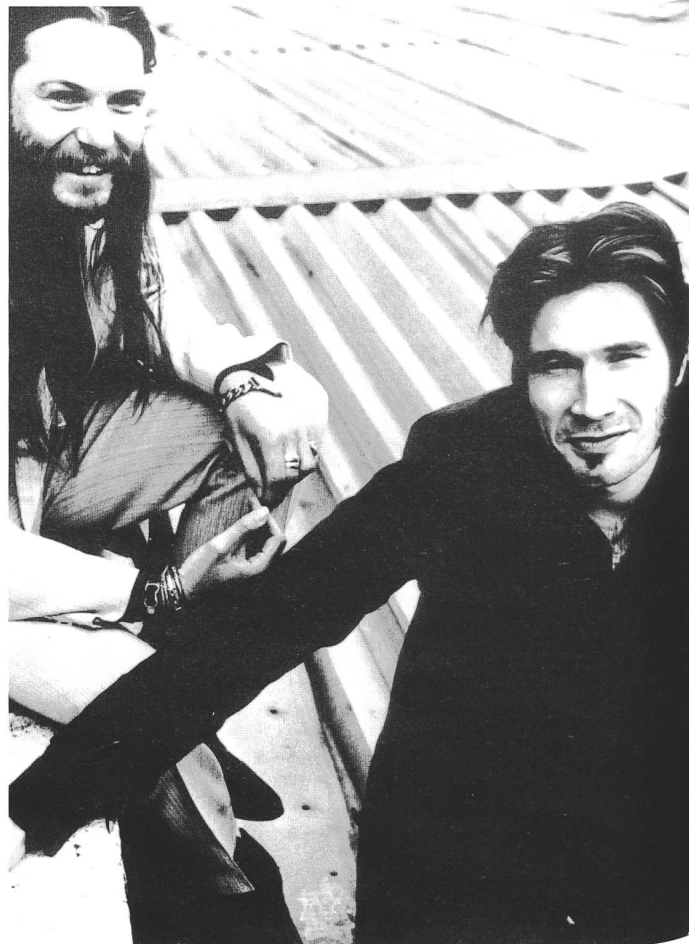
### Tanz

#### The Royal Winnipeg Ballet

Concerto Barocco, Miroirs, Tarantella,

L'étiquette

Vaduzersaal Vaduz, 20.00 Uhr



## 7.di

### Konzert

#### The Toy Dolls

Punk

Albani Winterthur, 20.30 Uhr

#### Philharmonisches Oechester

#### Odessa

Werke von Reinhold Morizowith Glière,

Aaron Copland, Igor Strawinski

Vaduzersaal Vaduz, 20.00 Uhr

### Theater

#### Antigone

nach Sophokles von Norberto Presta

Spiegelhalle Konstanz, 11.00 Uhr

#### L'Italiana in Algeri

Oper von Gioachino Rossini

Stadtheater SG, 20.00 Uhr

## 8.mi

### Theater

#### Misery

Premiere

Stück v on Simon Moore nach dem

Roman von Stephen King

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

#### Carmen

Oper von Georges Bizet

Stadtheater SG, 19.30 Uhr

#### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller

Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

#### Kinder Kino

#### The Wizard of Oz

R: Victor Fleming (USA 1939)

Kinok SG, 15.00

**Del Amitri:** Die Schotten spielen Gitarren-Pop der Extraklasse und stellen ihr aktuelles Album «Some other Suckers Parade» vor. Im Vorprogramm spielt Martin Schenkel («Flip») und Band. Donnerstag, 9. Okt., Casino Herisau, 20.30 Uhr.

#### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Tanzherbst Ostschweiz

#### Dokumente zur Geschichte des

#### Zeitgenössischen Tanzes

Turnhalle Niedern Trogen, 19.30 Uhr

### Vortrag

#### Gesund werden und bleiben im

#### Einklang mit der Natur

Ref: Ärzte vom Gesundheitszentrum

Michelfried bei Würzburg

Hotel Ekkehard SG, 19.30 Uhr

## 9.do

### Konzert

#### Del Amitri

und Martin Schenkel & Band

Casino Herisau, 20.30 Uhr

#### U.K. SUBS

«20 years-anniversary» tour 97, Punk

Fabrigli Werdenberg, 20.00 Uhr

#### Burton Gaar

Blues

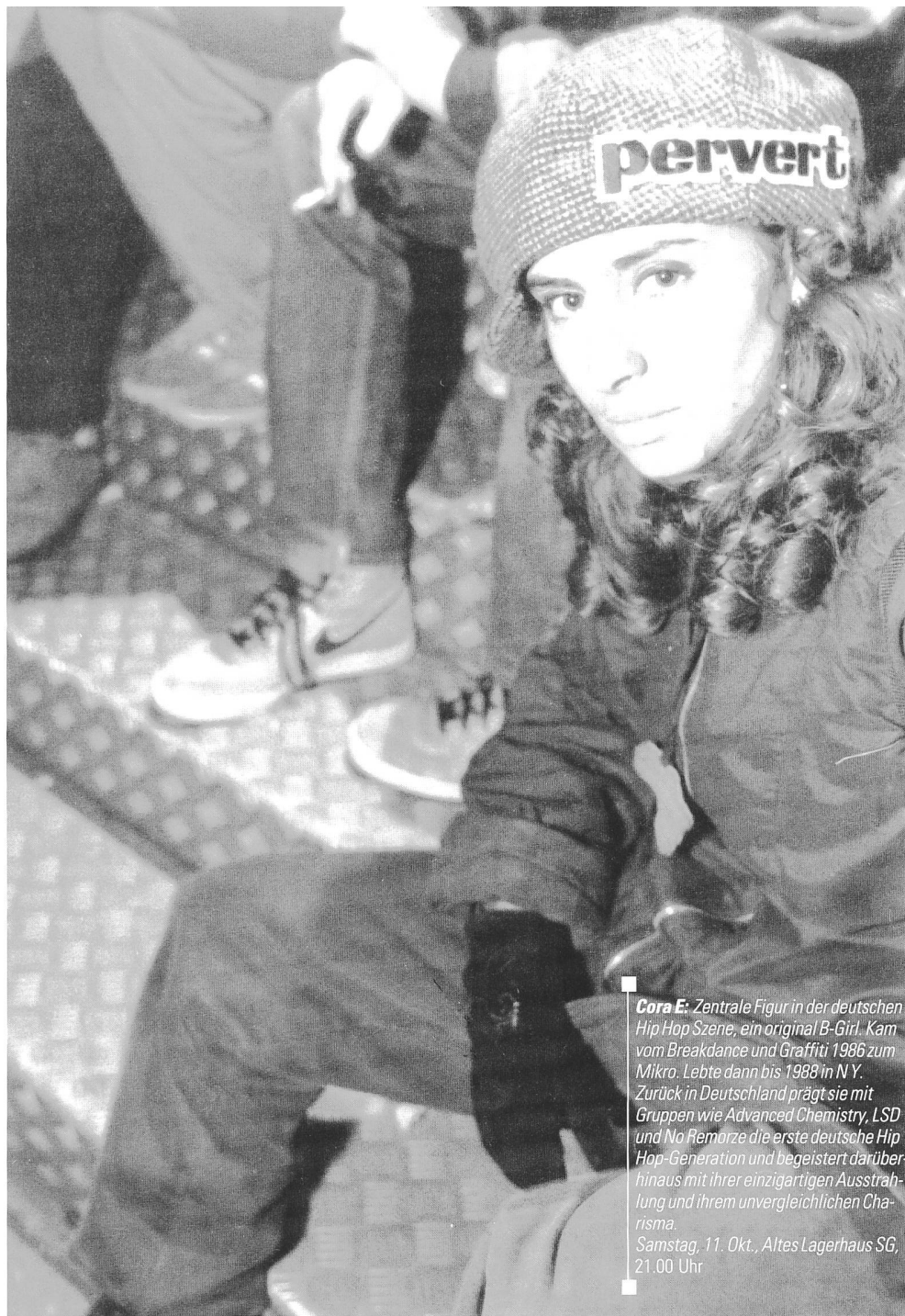
Skihütte Oberwangen, 20.30 Uhr

#### Olma-Eröffnungsfeier

Bläserquartett Bad Waldsee,

Männerchor Haisterkirch u.a.

Stadtheater SG, 10.00 Uhr



**Cora E.:** Zentrale Figur in der deutschen Hip Hop Szene, ein original B-Girl. Kam vom Breakdance und Graffiti 1986 zum Mikro. Lebte dann bis 1988 in N.Y. Zurück in Deutschland prägte sie mit Gruppen wie Advanced Chemistry, LSD und No Remorse die erste deutsche Hip Hop-Generation und begeistert darüber hinaus mit ihrer einzigartigen Ausstrahlung und ihrem unvergleichlichen Charisma.  
Samstag, 11. Okt., Altes Lagerhaus SG, 21.00 Uhr

## Theater

- Antigone**  
nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 11.00 Uhr
- Misery**  
Stück v. Simon Moore nach dem Roman von Stephen King  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20.00 Uhr
- L'Italiana in Algeri**  
Oper von Gioachino Rossini  
Stadttheater SG, 20.00 Uhr
- Don Carlos**  
Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

## Film

- Eye to eye/I'll be your mirror** ▶  
R: Isabel Hegner (USA 1991)  
R: Nan Goldin (GB 1995)  
Kinok SG, 20.30 Uhr
- El lado oscuro del corazon – Die dunkle Seite des Herzens**  
R: Eliseo Subiela (ARG 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

## 10.fr

### Konzert

- The Wannadies**  
Supporting Act: The Lovebugs  
Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr
- Nashville Rebels/The Slapers**  
Slapers Abschiedsparty, Country-Rock  
Albani Winterthur, 21.00 Uhr
- Alma de Tango**  
Jazz  
Restaurant Gambinus SG, 21.00 Uhr

### Theater

- Antigone**  
nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr
- Misery**  
Stück v. Simon Moore nach dem Roman von Stephen King  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20.00 Uhr
- Das Mäuschen**  
Schauspiel von Enzo Scanzì  
Theater am Kirchplatz Schaan, 20.09 Uhr

### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

- Malina**  
R: Werner Schroeter (D/A 1990)  
Kinok SG, 20.00 Uhr
- Schwule Filmmacht**  
«Beautiful Thing» und «Priest»  
Kinok SG, 22.30 Uhr
- Madame L'eau**  
R: Jean Rouch (F/NL/Niger 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr
- El lado oscuro del corazon – Die dunkle Seite des Herzens**  
R: Eliseo Subiela (ARG 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

### Tanz

- Tanzherbst Ostschweiz**  
**Szene Ostschweiz**  
Werkschau der freien Gruppen  
Turnhalle Niedern Trogen, 19.30 Uhr
- Daisuke Yoshimoto**  
Butoh-Tanz  
Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

### Lesung

**Erette mich, o Herr, von allem Übel**  
Guido Rieger liest Texte zur Ausstellung  
Historisches Museum SG, 20.00 Uhr

### Disco Party

- Love Planet**  
12h Trance+House-Party  
Discothek Space SG, 22.00 - 10.00 Uhr
- 70's/80's Dance Party**  
DJ Fantastic Plastic  
Albani Winterthur, 22.00 Uhr

## 11.sa

### Konzert

- Cora E. & Gleis zwei**  
Hip Hop  
Altes Lagerhaus SG, 21.00 Uhr
- Untrue**  
Rock  
Assel-Keller Schönengrund, 20.15 Uhr
- Penthouse, The spoil sports**  
Indie-Blues  
Remise Wil, 21.00 Uhr
- Rock'n fun/Noise Brothers**  
Rock  
Talhofhalle SG, 20.00 Uhr
- Möla & Stahl**  
Musikkabaret  
Hafenbüffet Rorschach, 20.15 Uhr
- 6. Internationales Festival der gehobenen U-Musik**  
**Radio-Orchester Pilsen**  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

### Theater

- Kiss me, Kate** ▶  
Musical von Cole Porter  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr
- Don Carlos**  
Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

- Les Voleurs**  
R: André Téchiné (F 1997)  
Kinok SG, 20.30 Uhr
- Saturday Night Fever**  
R: John Badham (USA 1977)  
Kinok SG, 23.00 Uhr
- El lado oscuro del corazon – Die dunkle Seite des Herzens**  
R: Eliseo Subiela (ARG 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr
- Gefangen im Kaukasus**  
R: Sergej Bodrow (Russland 1995)  
Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

### Tanz

- Tanzherbst Ostschweiz**  
**Und da war Plötzlich...**  
**Herzkammern**  
Soloabend mit Urs Dietrich  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### Vortrag

- Tanzherbst Ostschweiz**  
**Ein Stück Tanzgeschichte**  
Hommage an den Ostschweizer  
Tanzpionier Hans Züllig  
Grabenhalle SG, 18.30 Uhr

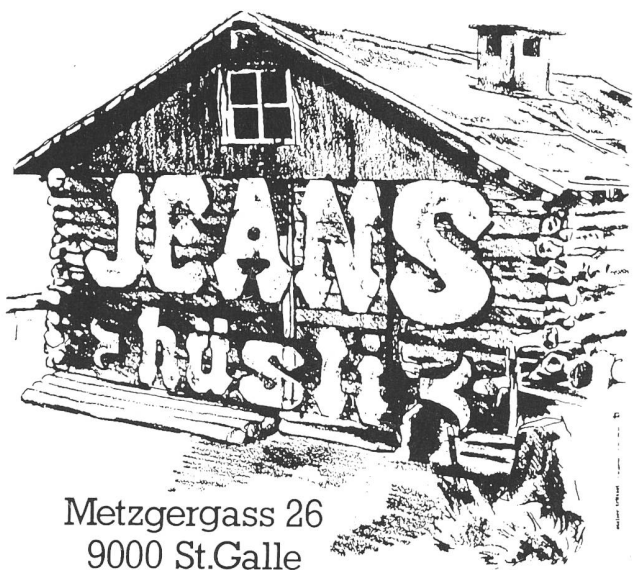
### Disco Party

- Kula Disco**  
Kulturladen Konstanz, 22.00 Uhr

### Diverses

- Olma-Festumzug**  
des Ehrengastes Baden-Württemberg  
Innenstadt SG, 10.00 Uhr





Metzgergass 26  
9000 St.Galle

## Felix Gonzalez-Torres

6. September bis

16. November 97

Kunstverein St.Gallen

Kunstmuseum

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
Dienstag bis  
Samstag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Sonntag  
10 bis 17 Uhr  
1. November  
geschlossen

«Nur-Fenstertechnik» bekommen Sie fast  
überall und fast überall bleibt es auch dabei.



# Schmid Fenster

9000 St.Gallen

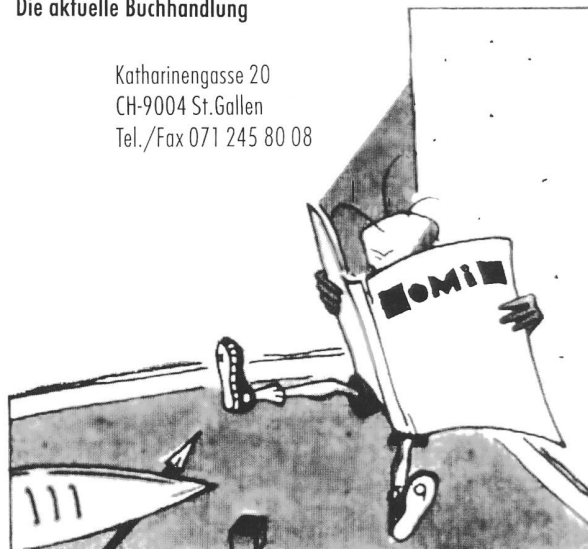
9053 Teufen

Mehr als nur Fenster

## COMEDIA

Die aktuelle Buchhandlung

Katharinengasse 20  
CH-9004 St.Gallen  
Tel./Fax 071 245 80 08

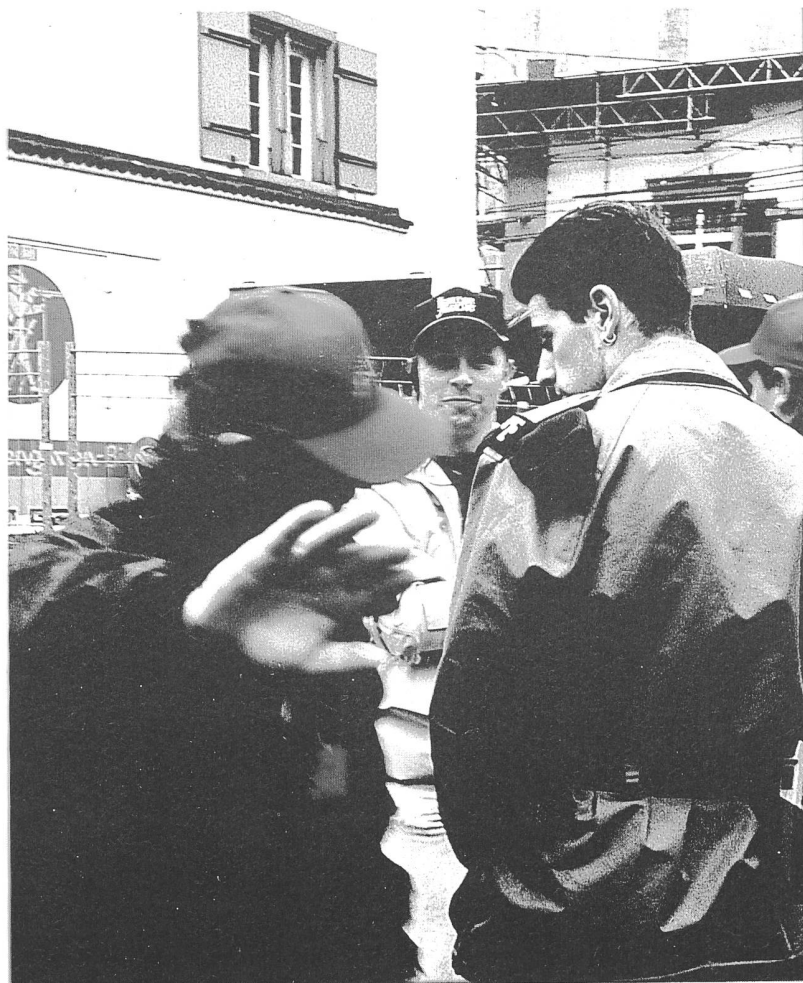


Belletristik

Sachbücher

Comics

World Music



Wenn das

Herz eine

Kasse hat...





## Wohin soll sich da DIE JUGEND entwickeln?

Es fehlten nur noch die Schäferhunde und die Schlagstöcke: Wer immer an jenem Samstag Nachmittag in die Stadt wollte (zumindest ab 16.00), wurde mit einem Grossaufgebot von Sicherheitskräften und Absperrgittern empfangen. Wer sich bereits in der Stadt befand, musste damit rechnen, jederzeit von Uniformierten, die mit sich nicht über Sinn und Unsinn ihres Tuns diskutieren liessen, kontrolliert zu werden. Beinhart! Die Stadt war Festung, und das Dispositiv griff nicht nur, nein, es biss sogar!

Falls sie es noch nicht gemerkt haben: Es ist hier nicht von London nach einer IRA-Bombendrohung, nicht von San Francisco nach einem Erdbeben und auch nicht von irgendeiner von Bürgerkrieg erschütterten Stadt die Schreibe - es handelt sich um das friedliche St. Gallen am Tag des St.Galler Festes. Die uniformierte Eingreiftruppe mussten sicherstellen, dass bloss niemand in die zur Jahrmarktsbude umfunktionierte Innenstadt eindringen konnte, ohne 10 Franken Eintritt für - ja, wofür eigentlich? - entrichtet zu haben. Besonders schnuckelig daran die Tatsache, dass der eiserne Vorhang schon um

4 Uhr zugezogen wurde: Die Geschäfte waren zwar noch offen, die Innenstadt noch von kommenden und gehenden Shoppfern dicht bevölkert, doch das beeindruckt die Organisatoren nicht: es wird dichtgemacht. Es geht soweit, dass eine ältere Frau, die eigentlich nur noch schnell 4 Bratwürste holen will und deshalb auch nicht mehr Geld als nötig auf sich hatte, beim an den Checkpoint Charly aus seligen Berlinzeiten gemahnenden Eingang, ihre Uhr als Pfand für den vorübergehenden Eintritt abliefern muss, bis sie wieder aus der Stadt draussen ist. Leute werden in den Gassen kontrolliert und müssen entweder Eintritte zahlen oder werden der Stadt verwiesen, wenn sie nicht blechen wollen. Wann gab es denn das das letzte Mal, dass wer aus der Stadt gejagt wurde? Von öffentlichem Grund? Von Orten weg, die jedem Gehören und an denen jeder sich jederzeit aufhalten dürfen soll? Doch passiert ist passiert und gezahlt (angeblich 20'000 mal) ist gezahlt. Und es sei deshalb ein Erfolg gewesen mit den 30'000 Gästen, meinte der OK-Chef. Im Grossraum St. Gallen wohnen fast 100'000 Menschen. Von denen kam ein Fünftel, und



**HIER hat nur einer SPASS!**

ein Zehntel war sowieso da, weil sie hier wohnen. Und das soll ein Erfolg sein? Ja, ist es: Denn es zahlt sich aus! Das St. Galler Fest ist nämlich nur dem Namen nach ein St. Galler Fest. In Wahrheit ist es eine Melkmaschine, die die Stadt, ihre Bewohner und Gewerbetreibenden melkt, ohne was zurückzugeben. Wofür braucht es denn den Eintritt? Sicher nicht, um Festlaune zu schaffen. Nein, das bestimmt nicht. Aber um ein Sicherheitsdispositiv auf die Beine zu stellen, das einer Diktatur zur Ehre gereichen würde; um ein Organisationskomitee zu finanzieren, das stundenlang durch die Stadt streift, um jedes Schlupfwegchen in ihrer Stadt zu finden und dieses dann mit Gittern und noch mehr Sicherheitsleuten stopfen zu können; um spezielle St. Galler Fest-Mützen herzustellen für die Soldateska, und natürlich, so kann vermutet werden, um einige Taschen zu füllen. Denn eine Buchhaltung – die es ja sicher gibt – wird nicht offengelegt. Und solange die Rechenschaft über ein Fest, das eine ganze Stadt umfasst, das die Toleranz der ganzen Innenstadtbewölkerung verlangt, nicht abgelegt ist, darf diese Bevölkerung vermuten, was sie

will. Der Behauptung, dass es ein Erfolg gewesen sei, wurde von Teilnehmern hunderte Male widersprochen. Viele waren am Fest, weil Sie einfach nicht zu Hause bleiben wollten und es in St. Georgen oder in Lachen und im Neudorf kein Kino und nur wenige Beizen gibt. Deshalb waren sie da. Und nicht wegen dem Fest. Viele sogar trotz. Auch trotz der Sicherheitskräfte an den Eingängen (Tip fürs nächste Mal: Stacheldrahtrollen statt Sperrgitter: Viel leichter zu transportieren!) Die Gastwirte waren unterdessen genötigt, um die tausend Franken Standgeld zu zahlen, nur um vor ihrem Betrieb die Gäste bedienen zu dürfen und den Betrieb einigermaßen aufrecht zu erhalten, während sie zugleich dem Veranstalter die wichtige Aufgabe abnahmen, die sanitäre Infrastruktur zur Verfügung zu stellen: Für WC-Wagen gibt es eben kein Geld – die kosten nur. Deshalb waren auch nur drei Stück en place. Aber dafür hatte es dreissig Bands. Über die Qualität der Musik zu diskutieren, ist fruchtlos (Sahne und Vollschrött hielten sich so etwa das Gleichgewicht) und mühsig. Aber zu fragen, warum jede Unterhaltung streng organisiert und



**OK-chef von hinten.**

unspontan war, nicht. Weshalb also stand an jeder Ecke eine Bühne? Doch wohl etwa nicht, weil eines der OK-Mitglieder für jede von ihm vermittelte künstlerische Darbietung Provision bekam?

Der schale Geschmack, den das Fest hinterlässt, ist kein Zufall. Denn das Fest hat kein Herz, es hat nur eine Kasse. Das Fest ist nicht für die Stadt (die einen riesigen Aufwand für Verkehrsumleitung, Infrastruktur, etc. betreiben muss), das Fest ist nicht für die Gäste (die Eintritt zahlen, um Schwachsinn wie die Absperrungen, Sicherheitsleute und Oberkrainer-Bands zu finanzieren), sondern für das OK, das eine fette, alljährlich schlachtbare Mastsau zu gefunden haben hofft. Und deshalb ist das St. Galler Fest in der jetzigen Form eine verpasste Chance dieser Stadt, sich einer weiteren Region, einem weiteren Publikum, zu präsentieren und Leute hierhin zu locken, die sonst nicht nach St. Gallen kämen. Doch dafür braucht das Fest ein Herz, eine Existenzberechtigung. An einem Fest wird etwas gefeiert, doch was feiern die St. Galler an ihrem Fest? Den Reingewinn des Vorjahres? Wenn wir schon sonst nichts finden, das wir feiern kön-

nen, dann feiern wir doch die Stadt, freuen wir uns an der wunderschönen Landschaft, in der sie liegt, an ihrem schönen Aussehen, den vielen guten Beizen und machen wir die Stadt an dem Fest zur Stadt der offenen Herzen, in die durch offene Tore hineingegangen werden kann, wo alles unter dem Motto der Freude an der Begegnung mit Bekannten und Unbekannten steht. Ein Fest der Spontaneität, wo Musik gespielt wird, der Freude wegen, wo nicht jeder die hohle Hand machen will, wo auch ein wenig Chaos herrschen darf, wo nicht Absperrgitter bestimmen, wo gefeiert werden soll und wo der Alltag herrscht. So ein Fest würde nicht nur 20'000 lokale, sondern 100'000 Leute aus der ganzen Region und darüber hinaus anziehen. Und alle hätten mehr davon. Mit Ausnahme des OKs.

Und das wäre auch gut so!



Demnächst im August Nummer 12 – im Herbst 1997

# 12.so

## Konzert

### UK Subs

Punk  
Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr

### Savoy Brown

Blues-Rock  
Albani Winterthur, 20.30 Uhr

### The Original Irish Folk Festival

Cherish The Ladies, Dick Gaughan, Sean Keane, Christy & Tim O'Leary  
Casino Herisau, 20.00 Uhr

### 6. Internationales Festival der gebenen U-Musik

Rundfunkplasmorchester Leipzig  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 17.00 Uhr

## Theater

### Misery

Stück v. Simon Moore nach dem Roman von Stephen King  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20.00 Uhr

### Antigone

nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

### Abwesenheiten

Theater Kosmos  
Festspielhaus Bregenz, 20.00 Uhr

### L'italiana in Algeri

Oper von Gioachino Rossini  
Stadttheater SG, 14.30 Uhr

## Film

### Matinée

#### Eye to eye/I'll be your mirror ▶

R: Isabel Hegner (USA 1991)

R: Nan Goldin (GB 1995)

Kinok SG, 11.00 Uhr

#### Eye to eye/I'll be your mirror ▶

R: Isabel Hegner (USA 1991)

R: Nan Goldin (GB 1995)

Kinok SG, 19.00 Uhr

### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 21.00 Uhr

### Madame L'eau

R: Jean Rouch (F/NL/Niger 1992)

Kino Zebra Konstanz, 21.00 Uhr

# 13.mo

## Konzert

### James Morrison

mit der Lungau Big Band  
Theater am Kirchplatz Schaan, 20.00 Uhr

## Theater

### Der Junge im Bus

für Zuschauer ab 10 Jahren  
Junges Theater im Bus Konstanz, 11.00 Uhr

### Carmen

Oper von Georges Bizet  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr

## Film

### Montagskino Fr. 8.—

#### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 20.00 Uhr

#### Gefangen im Kaukasus

R: Sergej Bodrow (Russland 1995)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### El lado oscuro del corazón – Die

dunkle Seite des Herzens

R: Eliseo Subiela (ARG 1992)

Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

# 14.di

## Konzert

### 6. Internationales Festival der gebenen U-Musik

Zivilschutz-Show-Orchester  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 20.00 Uhr

## Theater

### Bewegtes Theater ▶

Künstlerische Bewegungsarbeit mit Behinderten und Nicht-Behinderten  
Grabenhalle SG, 20.00 Uhr

### Geschlossene Gesellschaft ▶

von J.P. Sartre

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### Drei Schwestern

Schauspiel von Anton Cechov

Stadttheater SG, 19.30 Uhr

### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

## Diverses

### Jam Session

Spiel auf der Bühne, wo Pearl Jam einst spielten

Albani Winterthur, 20.30 Uhr

# 15.mi

## Konzert

### Nana

Hip Hop  
Discothek Space SG, 19.00 Uhr

### Gunhill

Blues und Rock  
Albani Winterthur, 20.30 Uhr

### Möla & Stahlh

Musikkabarett  
Restaurant Toggenburg Gossau, 20.00 Uhr

## Theater

### Geschlossene Gesellschaft ▶

von J.P. Sartre

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### Antigone

nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

### Misery

Stück v. Simon Moore nach dem Roman von Stephen King

Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20.00 Uhr

### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 15.00 Uhr

## Film

### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 20.30 Uhr

## Vortrag

### Sparen auf Kosten der Umwelt?

Ref: Dr.sc.nat. Lorenz  
Universität SG, 18.15 Uhr

*The Irish Folk Festival: Die Crème de la Crème der irischen Volksmusik gibt sich in Herisau die Ehre. Unter anderem werden zu hören sein: «Cherish The Ladies», «The Legendary Voice of Celtic Music» «Dick Gaughan», «Sean Keane» mit dem Gitarristen der Van Morrison Band «Pete O'Hanlon» und «Christy & Tom Leary». Sonntag, 12. Okt., Casino Herisau, 20.00 Uhr.*

## Disco Party

### Touched by soul

The best in Soul/Hip Hop/Funk  
Discothek Disco SG, 23.00 Uhr

## Diverses

### Märchen hören und spielen

für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren  
Fabriggli Werdenberg, 14.00 Uhr

## 16.do

### Konzert

#### Fundamental groove family

P-Funk

Grabenhalle SG, 21.00 Uhr

### Theater

#### Versuch mit der Dauer der Liebe

Premiere

nach einer Erzählung von Peter Høegs

Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

#### Geschlossene Gesellschaft

von J.P. Sartre

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### Film

#### Eye to eye/I'll be your mirror

R: Isabel Hegner (USA 1991)

R: Nan Goldin (GB 1995)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Butterfly Kiss

R: Michael Winterbottom (GB 1994)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

### Diverses

#### Städtische Gallusfeier 1997

Ansprache von Stadtarchivar Dr. Marcel

Mayer, Musikalische Umrahmung: Rahel

Cunz, Violine

Tonhalle SG, 16.00 Uhr

## 17.fr

### Konzert

#### Frantic Martians/Green heaven

Hardcore und Metal

Temple of Musik Kreuzlingen, 21.00 Uhr

#### Caspar Brötzmann Massaker

(H)artcore

Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr

#### Seydina

Ruhige, Lyrische Musik aus Senegal

Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

#### Vinz Vonlanthen - Urban Safari

Jazz

Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

#### Chris Wiesendanger Trio

Jazz

Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Musik und Literatur

Musik zu Lyrik von Joseph Kopf

Propstei St.Gerold, 20.15 Uhr

#### Höhenweg der Frau

Ein Musikprogramm mit Untertönen

Fabriggli Werdenberg, 20.00 Uhr

#### Maria Thorgevsky und Dan Wiener

Russische Lieder

Kulturbühne Depot Kirchberg, 20.00 Uhr

#### 6. Internationales Festival der gehobenen U-Musik

Polizei-Orchester Hamburg

Theater am Stadtgarten Winterthur,

19.30 Uhr

### Theater

#### Geschlossene Gesellschaft

von J.P. Sartre

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Späte Gegend

Schauspiel nach Texten von Linda

Winiewicz

Theater am Kirchplatz Schaan, 20.09 Uhr

#### Der Junge im Bus

für Zuschauer ab 10 Jahren

Junges Theater im Bus Konstanz,

19.00 Uhr

#### Misery

Stück v. on Simon Moore nach dem

Roman von Stephen King

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr



#### Jacke wie Hose

von Manfred Karge

Dachboden der Spiegelhalle Konstanz,

20.30 Uhr

#### Abwesenheiten

Theater Kosmos

Festspielhaus Bregenz, 20.00 Uhr

#### Kiss me, Kate

Musical von Cole Porter

Stadtheater SG, 20.00 Uhr

### Film

#### Malina

R: Werner Schroeter (D/A 1990)

Kinok SG, 20.00 Uhr

#### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 22.30 Uhr

#### Grosses ZEBRA-Geburtsstagsfest

mit Film & Fete & DJ xy

#### Guantanamo

R: Juan Carlos Tabio (Kuba 1995)

Kino Zebra Konstanz, 21.00 Uhr

### Disco-party

#### DJ Whiteside

House/Techno

Discothek Space SG, 23.00 Uhr

#### The Dance night

DJ Al Bani

Albani Winterthur, 21.00 Uhr

## 18.sa

### Konzert

#### Rhythm Cobras

Blues-Rock'n'Roll-Funk-Night

Remise Wil, 21.30 Uhr

#### Stop the Shoppers

Berner Mundartrock

Löwenarena Sommeri, 20.30 Uhr

#### Vera Kaa

Die Kunst, eine Frau zu sein

Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

#### Stella and eye

zwei Frauen und ihre Lieder

Rössli Mogelsberg, 20.15 Uhr

#### May Day

Bündner Mundart-Rock

Albani Winterthur, 21.00 Uhr

#### Heinz Lieb open doors feat. John

Voirol

Jazz

Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Belgisches Nationalorchester

Werke von Berlioz, Chausson, Saitnt-

Saëns, Ravel, Beethoven

Vaduzersaal Vaduz, 20.00 Uhr

#### 6. Internationales Festival der gehobenen U-Musik

#### Orchester Reto Parolari

Theater am Stadtgarten Winterthur,

19.30 Uhr

### Theater

#### Versuch mit der Dauer der Liebe

nach einer Erzählung von Peter Høegs

Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

#### Geschlossene Gesellschaft

von J.P. Sartre

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Omoluk in Tanz der Flöhe

Körpertheater mit feinem Humor

Diogenes Theater Altstätten, 20.00 Uhr

#### Misery

Stück v. on Simon Moore nach dem

Roman von Stephen King

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

#### Antigone

nach Sophokles von Norberto Presta

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Abwesenheiten

Theater Kosmos

Festspielhaus Bregenz, 20.00 Uhr

#### Carmen

Oper von Georges Bizet

Stadtheater SG, 19.30 Uhr

#### Jacketts oder Die geheime Hand

Öffentliche Probe

Schauspiel von Edward Bond

Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

#### Kinder Kino

#### The Wizard of Oz

R: Victor Fleming (USA 1939)

Kinok SG, 15.00

#### Ginger e Fred

R: Federico Fellini (BRD/I/F)

Kinok SG, 20.00 Uhr

#### Saturday Night Fever

R: John Badham (USA 1977)

Kinok SG, 22.30 Uhr

#### El lado oscuro del corazón - Die

dunkle Seite des Herzens

R: Eliseo Subiela (ARG 1992)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### Guantanamo

R: Juan Carlos Tabio (Kuba 1995)

Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

#### Versuch mit der Dauer der Liebe;

Eine junge Physikerin will im Experiment

beweisen, dass die Liebe nicht dauern

kann. Die moderne und zugleich mon-

ströse Idee, Gefühle wissenschaftlich

angehen zu können, fasziniert an Høegs

Erzählung. Mit einer zweiten Bühnene-

bene von Erzählern, die sich an den kom-

promisslosen Figuren der Geschichte

reiben und immer stärker in ihren Bann

geraten, will das junge Theaterensem-

ble aus Zürich mit drei Schauspielern die

Tragweite dieses Unterfangens auslo-

ten.

Donnerstag, 16. Okt., Altes Lagerhaus

SG, 20.30 Uhr

### Tanz

#### Meditation des Tanzes

Krisztina Sachs-Szakmáry

Offene Kirche St.Leonhard SG,

11.00 - 17.00 Uhr

### Disco-party

#### Party mit LuST

Lesben und Schwule Thurgau

Z 88 Kreuzlingen, 21.00 Uhr

#### Ibiza Night

DJ Tom Nova, DJ Momo

Discothek Space SG, 23.00 Uhr

#### Kula Disco

Kulturladen Konstanz, 22.00 Uhr

## 19.so

### Konzert

#### Tocotronic

Als Gast kommen «Die Aeronauten»

Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr

#### Bubbles & Bones

featuring Bubble Town

Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

#### Blechscheiden

Blasformation Münchner Philharmoniker

Gemeindeaal Balzers, 20.00 Uhr

#### Bläserarena

Stadtkapelle Wangen / Bläserquartett

des Doms

Klosterhof SG, 17.00 Uhr

#### Buddha's Gamblers

Jazz-Matinee

Theater am Stadtgarten Winterthur,

10.30 Uhr



#### Musik zu Lyrik von **Joseph Kopf**:

Der weltweit anerkannte Bassist Peter Herbert vertonte die Lyrik des 1979 in St. Gallen verstorbenen Joseph Kopf. Sieben Musiker aus der New Yorker Szene (Sprecher, Sänger, Bassisten und Perkussionisten) spielen eine Musik, die in den Fussstapfen der Lyrik wandelt und sich dabei doch der Kälte des Lebens im Heute bewusst ist.

Freitag, 17. Okt., Probstei Sankt Gerold, 20.15 Uhr



#### **Vinz Vonlanthen - Urban Safari:**

Der eigenwillige Schweizer Gitarrist tourt mit drei Mitmusikern durch ganz Europa und macht auch in St. Gallen halt. Bildhafte Musik mit Humor, Phantasie und viel Drive, irgendwo zwischen Worldbeat, imaginärem Jazz und folkloristischer Avantgarde.

Freitag, 17. Okt., Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

#### **6. Internationales Festival der geordneten U-Musik**

##### **Orchester Reto Parolari**

Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

#### **Theater**

##### **Versuch mit der Dauer der Liebe**

nach einer Erzählung von Peter Hoegs  
Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

##### **Misery**

Stück v. Simon Moore nach dem Roman von Stephen King  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20.00 Uhr

##### **Antigone**

nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### **Film**

##### **Eye to eye/I'll be your mirror**

R: Isabel Hegner (USA 1991)

R: Nan Goldin (GB 1995)

Kinok SG, 19.00 Uhr

##### **Les Voleurs**

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 21.00 Uhr

##### **Guantanamo**

R: Juan Carlos Tabio (Kuba 1995)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

##### **El lado oscuro del corazón - Die dunkle Seite des Herzens**

R: Eliseo Subiela (ARG 1992)

Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

#### **Diverses**

##### **Talk im Theater**

Matinee zu La Traviata  
Foyer Stadttheater SG, 11.00 Uhr

##### **Märchen zum Frühling**

Mit Sigrid Fröh, Märchenforscherin und Erzählerin

Fabriggli Werdenberg, 17.00 Uhr

## 20.mo

#### **Theater**

##### **Versuch mit der Dauer der Liebe**

nach einer Erzählung von Peter Hoegs  
Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

##### **Der Junge im Bus**

für Zuschauer ab 10 Jahren  
Junges Theater im Bus Konstanz, 11.00 Uhr

##### **Antigone**

nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

##### **L'Italiana in Algeri**

Oper von Gioachino Rossini  
Stadttheater SG, 20.00 Uhr

##### **Der Theatermacher**

Schauspiel von Thomas Bernhard  
Stadttheater Schaffhausen, 20.00 Uhr

#### **Film**

##### **Guantanamo**

R: Juan Carlos Tabio (Kuba 1995)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

##### **El lado oscuro del corazón - Die dunkle Seite des Herzens**

R: Eliseo Subiela (ARG 1992)

Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

## 21.di

#### **Konzert**

##### **C.J. Chenier**

Albani Winterthur, 20.30 Uhr

##### **Roman Schwaller Quartett feat.**

##### **Jimmy Cobb**

Jazz

Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr

##### **Vokalensemble Voskresenje aus**

##### **St. Petersburg**

Leitung: Juri Maruk

ev Kirche Winkeln SG, 20.00 Uhr

#### **Theater**

##### **Sing nicht, Vogel**

Eine Aufführung der Mundartbühne «Die Silbermiste!»

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

##### **Der Junge im Bus**

für Zuschauer ab 10 Jahren  
Junges Theater im Bus Konstanz, 11.00 Uhr

##### **Antigone**

nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

##### **Périchole**

Operette von Jacques Offenbach  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 20.00 Uhr

##### **Der Theatermacher**

Schauspiel von Thomas Bernhard  
Stadttheater Schaffhausen, 20.00 Uhr

#### **Vortrag**

##### **Tarot**

Ref: Irene Frei

Katharinenaal SG, 19.30 Uhr

#### **Lesung**

##### **Märchenerzählabend**

mit Sigrid Fröh

Altes Kino Mels, 20.15 Uhr



## 22.mi

### Theater

#### Kalif Storch

Premiere

Märchen von Wilhelm Hauff  
Puppentheater SG, 14.30 Uhr

**Versuch mit der Dauer der Liebe**  
nach einer Erzählung von Peter Høegs

Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

**Oh, wie schön ist Panama**

von Janosch

Foyer Stadttheater SG, 14.00 Uhr

#### Franz Hohler

Wie die Berge in die Schweiz kamen

Tonhalle SG, 20.00 Uhr

#### Die sanfte Lena

von Getrude Stein

Studio Stadttheater SG, 20.15 Uhr

#### Der Junge im Bus

für Zuschauer ab 10 Jahren

Junges Theater im Bus Konstanz,  
11.00 Uhr

#### Périchole

Operette von Jacques Offenbach

Theater am Stadtgarten Winterthur,  
20.00 Uhr

#### Jacketts oder Die geheime Hand

Premiere

Schauspiel von Edward Bond

Stadttheater Konstanz, 20.00 Uhr

### Film

#### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Reassemblage/Les Maîtres fous

R: Jean Rouche (Ghana/F 1955)

R: Trinh T. Minh-ha (Senegal/USA 1982)

Kino Zebra Konstanz, 20.30 Uhr

### Tanz

#### Tanz und Poesie im Herbst

Maya Beckwörner/Franz Noser

Fabriggli Werdenberg, 20.00 Uhr

### Vortrag

#### Erette mich, o Herr, von allem Übel

Dia-Vortrag: Votivtafeln als historische

Bildquellen

Historisches Museum SG, 20.00 Uhr

#### Anzeichen von Organschwächen

aus dem Gesicht gelesen

Ref: Rudolf Schreiner

Hotel Ekkehard SG, 19.30 Uhr

### Diverses

#### Anthroposophie

Jahres-Einführungskurz

Leitung: Annemarie Steffen

Rorschacherstr. 11 SG, Eingang

Museumstr., 20.00 Uhr

Anmeldung Tel: 244 92 78

## 23.do

### Konzert

#### Zap Mama

traumhafter Gesang aus Afrika

Casino Herisau, 20.30 Uhr

### Theater

#### Versuch mit der Dauer der Liebe

nach einer Erzählung von Peter Høegs

Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

#### In meinem Kopf schneit einer

Ein Stück über das Verwirrt-Sein

Theater am Kirchplatz Schaan, 20.09 Uhr

#### Neue Autoren

Literarisches Forum am See

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

#### Jacke wie Hose

von Manfred Karge

Dachboden der Spiegelhalle Konstanz,

20.30 Uhr

#### Franz Hohler

Wie die Berge in die Schweiz kamen

Stadttheater Schaffhausen, 20.00 Uhr

#### Périchole

Operette von Jacques Offenbach

Theater am Stadtgarten Winterthur,

20.00 Uhr

#### Jacketts oder Die geheime Hand

Schauspiel von Edward Bond

Stadttheater Konstanz, 20.00 Uhr

### Film

#### Flamenco vivo

R: Reni Mertens/Walter Marti (CH 1985)

Kinok SG, 20.30 Uhr

### Lesung

#### Ecstasy + Co / Alles über

#### Partydrogen

Patrick Walder, Günter Amendt

Buchhandlung Comedia SG, 20.00 Uhr

## 24.fr

### Konzert

#### Giacopuzzi-Project

Reto Giacopuzzi (drums), Theo Kapilidis

(guitar), Reto Suhner (sax), Joel Reiff

(Bass)

Fabriggli Werdenberg, 20.00 Uhr

#### Armageddon Dildos

Elektronik & Rock'n'Roll

Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr

#### Suzanne Bertényi Quartett

Jazz

Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Mölä & Stahl

Nonsensible Lieder und viel oosophische

Geschichten

Hotel Hecht Appenzell, 20.15 Uhr

#### Fiera Brandella

Orchestra Popolare

Rest. Jägerhof SG, 19.30 Uhr

#### Boris Pergamenschikow, Vassily

#### Lobanov

Werke von Schostakowitsch, Beethoven,

Penderecki, Brahms

Tonhalle SG, 20.00 Uhr

#### Girlandia

Keltische und irische Volksmusik

Altes Zeughaus Herisau

### Theater

#### Versuch mit der Dauer der Liebe

nach einer Erzählung von Peter Høegs

Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

#### Die sanfte Lena

von Getrude Stein

Studio Stadttheater SG, 20.15 Uhr

#### Die Bundesratte

Kabarett

Chäller Theater Wil, 20.15 Uhr

#### In meinem Kopf schneit einer

Ein Stück über das Verwirrt-Sein

Theater am Kirchplatz Schaan, 20.09 Uhr

#### Périchole

Operette von Jacques Offenbach

Theater am Stadtgarten Winterthur,

20.00 Uhr

#### Misery

Stück v on Simon Moore nach dem

Roman von Stephen King

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

#### Die Ehe des Herrn Mississippi

Gastspiel

Stadttheater SG, 20.00 Uhr

#### Jacketts oder Die geheime Hand

Schauspiel von Edward Bond

Stadttheater Konstanz, 20.00 Uhr

### Film

#### Malina

R: Werner Schroeter (D/A 1990)

Kinok SG, 20.00 Uhr

#### Saturday Night Fever

R: John Badham (USA 1977)

Kinok SG, 22.30 Uhr

#### Nach Saison

R: Pepe Danquart (BRD 1997)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

### Tanz

#### Ordinary Festivals, ...

Leitung: Sara Pearson/Patrik Widrig

Grabenhalle SG, 20.15 Uhr

### DiscoParty

#### 70's/80's Dance Party

DJ Fantastic Plastic

Albani Winterthur, 21.00 Uhr

#### World-beat-party

Kraftwerk Krummenau, 20.30 Uhr

#### Hip Hop-Party

Trip Hop, Drum'n'Bass, Hip Hop

Z 88 Kreuzlingen, 20.00 Uhr

#### DJ Marc

House/Techno

Discothek Space SG, 23.00 Uhr

### Diverses

#### Magic Weekend

Der Club Ostschweizer Magier zu Gast in

der Kellerbühne

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

## 25.sa

### Konzert

#### Camposante, Wrecked Mop, two for

#### one

Saint City Breakdown Hip Hop,

Breakdance

Altes Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

#### les amis de juliette

CD-Taufe

Kulturhalle Cucaracha Altstätten,

20.15 Uhr

#### .cd.taufeCorin Curschellas

Pop

Löwenarena Sommeri, 20.30 Uhr

#### Martin Schenkel & Band

Pop

Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

#### Pridebowl, Turtlehead, Wicked

Punk-Rock-Night

Remise Wil, 20.00 Uhr

#### Spirit of Reality, Mind's eye

Grunge

Z 88 Kreuzlingen, 21.00 Uhr

#### The Blues Band

Amerikanische Bluesgrößen auf Tour

Albani Winterthur, 21.00 Uhr

#### Theo Kapilidis Trio

Jazz

Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Wo kommen die Löcher im Käse

#### her?

Lieder und Texte von Kurt Tucholsky

Hotel Krone Appenzell, 20.00 Uhr

### Theater

#### Wahnsinn

Wahnsinn in der Wanne?

Alte Turnhalle Engelburg, 20.15 Uhr

#### Kalif Storch

Premiere

Märchen von Wilhelm Hauff

Puppentheater SG, 14.30 Uhr

#### Misery

Stück v on Simon Moore nach dem

Roman von Stephen King

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

#### Jacke wie Hose

von Manfred Karge

Dachboden der Spiegelhalle Konstanz,

20.30 Uhr

#### La Traviata

Oper von Giuseppe Verdi

Stadttheater SG, 19.30 Uhr

#### De Chlii Muck

Mundartmärchen nach Wilhelm Hauff

Stadttheater Schaffhausen,

14.00 / 17.00 Uhr

#### Don Carlos

Dramatisches Gedicht von F. Schiller

Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

#### Kinder Kino

#### The Wizard of Oz

R: Victor Fleming (USA 1939)

Kinok SG, 15.00

#### Les Voleurs

R: André Téchiné (F 1997)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Saturday Night Fever

R: John Badham (USA 1977)

Kinok SG, 23.00 Uhr

#### Nach Saison

R: Pepe Danquart (BRD 1997)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### Reassemblage/Les Maîtres fous

R: Jean Rouche (Ghana/F 1955)

R: Trinh T. Minh-ha (Senegal/USA 1982)

Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

### Tanz

#### Ordinary Festivals, ...

Leitung: Sara Pearson/Patrik Widrig

Grabenhalle SG, 20.15 Uhr

#### Sarojini Buser-Shrestha

Tanz und Musik aus Südinien

Chössli Theater Lichtensteig, 20.15 Uhr

### DiscoParty

#### Crazy Night

die verrückteste Party aller Zeiten, ganze

Nacht Happy-Hours

Discothek Space SG, 23.00 Uhr

#### Kula Disco

Kulturladen konstanz, 22.00 Uhr

### Diverses

#### Magic Weekend

Der Club Ostschweizer Magier zu Gast in

der Kellerbühne

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Pen-Club Preisverleihung

Literaturpreisverleihung

Theater am Kirchplatz Schaan, 20.09 Uhr

#### Samstagsmeditation

mit Pfr. Rolf und Uschi Kaufmann

Offene Kirche St.Leonhard SG,

10.00 - 15.30 Uhr

## 26.so

### Konzert

#### Eric St.Michaels & Manuel

#### Rodriguez

Session-Projekt

Albani Winterthur, 20.30 Uhr

#### Chris Cacavas

Singer/Songwriter

Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr

#### ÜberVäter

Musikkabarett mit Tobias Bücklein

Foyer Werkstatt Inselgasse Konstanz,



**Fiera Brandella - orchestra popolare** mit Musik vom Volk: Die vier MusikerInnen aus St. Gallen trifft man nicht in den grossen Konzertsälen an, sondern im kleinen intimen Rahmen, wo man zusammensitzt, isst und trinkt, tanzt und lacht. Auf Violine (Regina Zoller), Akkordeon (Willi Häne), Gitarre (Markus Oertly) und Kontrabass (Fabio Pasqualini) spielen die vier «Brandellas» auf erfrischend lockere Art ihre Melodien, die wir alle irgendwo schon einmal gehört zu haben glauben.  
Freitag, 24. Okt., Rest. Jägerhof SG, 19.30 Uhr

#### Gallus Kantorei

Werke von Haydn und Donizetti  
Kirche St. Laurenzen SG, 17.00 Uhr  
**Violoncello & Sprache**  
Regine Weingart/Tytus Miecznikowski  
Kirche Oberglatt Flawil, 19.00 Uhr

#### Theater

**Jupnus und Lopa**  
Theater Bilitz, für Menschen ab 7 Jahren  
Theagovia Bürglen, 17.15 Uhr  
**Frank & Stein**  
Cinema Comedy von Ken Campbell  
Spiegelhalle Konstanz, 20.30 Uhr  
**Kinder-Tanztheater Claudia Corti**  
Die Schöne und das Biest  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 15.00 Uhr  
**Kiss me, Kate**  
Musical von Cole Porter  
Stadttheater SG, 14.30 / 20.00 Uhr

#### Film

**Flamenco vivo**  
R: Reni Mertens/Walter Marti (CH 1985)  
Kinok SG, 19.00 Uhr  
**Ginger e Fred**  
R: Federico Fellini (BRD/I/F)  
Kinok SG, 21.00 Uhr  
**Höher als der Himmel**  
R: Berit Nesheim (Norwegen 1993)  
Kino Zebra Konstanz, 15.00 Uhr  
**Nach Saison**  
R: Pepe Danquart (BRD 1997)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### Tanz

**Tanzherbst Ostschweiz**  
Tag der Tanzschulen  
Grabenhalle St. Gallen, 14 / 17.30 Uhr

#### Lesung

**Pen-Club Matinée**  
Theater am Kirchplatz Schaan, 10.30 Uhr

#### Diverses

##### Magic Weekend

Der Club Ostschweizer Magier zu Gast in der Kellerbühne  
Kellerbühne SG, 16.00 Uhr

## 27.mo

#### Film

##### Montagskino Fr. 8.—

**Ginger e Fred**  
R: Federico Fellini (BRD/I/F)  
Kinok SG, 20.00 Uhr

##### Nach Saison

R: Pepe Danquart (BRD 1997)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr  
**Guantanamera**  
R: Juan Carlos Tabio (Kuba 1995)  
Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

## 28.di

#### Konzert

**UBS-Arenakonzert**  
Konstantin Scherbakov/Collegium Novum Zürich/Roland Van Straaten  
Mussorgsky, Strawinsky und ein Blues  
Tonhalle SG, 20.00 Uhr

#### Theater

**Der Franzos vom Ybrig**  
Stück von Thomas Hürlimann  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Die sanfte Lena**  
von Getrude Stein  
Studio Stadttheater SG, 20.15 Uhr  
**Drei Schwestern**  
Schauspiel von Anton Cechov  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Jacketts oder Die geheime Hand**  
Schauspiel von Edward Bond  
Stadttheater Konstanz, 20.00 Uhr

#### Vortrag

**Medialität und Numerologie**  
Ref: Irene Frei  
Katharinensaal SG, 19.30 Uhr

#### Lesung

**Eine Frau ohne Namen**  
Yvonne Vera aus Zimbabwe  
Buchhandlung Comedia SG, 20.00 Uhr

#### Diverses

**Jam Session**  
Spiel auf der Bühne, wo Pearl Jam einst spielten  
Albani Winterthur, 20.30 Uhr  
**Vom Land vertrieben**  
Veranstaltung zur Fotoausstellung «Terra»  
Offene Kirche St. Leonhard SG, 20.00 Uhr



**Geholten Stühle;** Andreas Lutz und Gerhard Meister sind zwei lustige Sprechapparate und zusammen ein einziges Rätsel. Ihr Nachtprogramm umkreist in etwa folgende Themenkreise: Musik, Liebe, Reisen. Dazu hochgradige Neuigkeiten aus unserem neuen Einkaufszentrum und Hundertzungenwürste ab Fass – The Return of James Last and The Very Stuhltrinkers! Kunstharz auf Hühnerbrust!  
Donnerstag, 30. Okt., Rest. Hintere Post SG, 21.00 Uhr

## 29.mi

#### Konzert

**Rita Chiarelli**  
Blues  
Albani Winterthur, 20.30 Uhr  
**Musik i de Beiz**  
Musikalisches und Kulinarisches aus Kreta  
Rössli Mogelsberg, 18.00 Uhr

#### Theater

**Kalif Storch**  
Premiere  
Märchen von Wilhelm Hauff  
Puppentheater SG, 14.30 / 16.00 Uhr  
**Misery**  
Stück v. Simon Moore nach dem Roman von Stephen King  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20.00 Uhr  
**Lulu**  
Monstretagödie von Frank Wedekind  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Ein Monat auf dem Lande**  
Komödie nach Iwan Turgenjew  
Stadttheater Schaffhausen, 19.30 Uhr  
**Jacketts oder Die geheime Hand**  
Schauspiel von Edward Bond  
Stadttheater Konstanz, 20.00 Uhr

#### Film

**Kinder Kino**  
**The Wizard of Oz**  
R: Victor Fleming (USA 1939)  
Kinok SG, 15.00  
**Les Voleurs**  
R: André Téchiné (F 1997)  
Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Frida – mit dem Herzen in der Hand**  
R: Berit Nesheim (Norwegen 1991)  
Kino Zebra Konstanz, 15.00 Uhr

#### Vortrag

**Die Moore der Schweiz: Wohin geht die Entwicklung**  
Ref: Dr. Frank A. Klötzli  
Naturmuseum SG, 19.00 Uhr

#### Lesung

**Hermann Kinder**  
Autorenlesung  
Buchhandlung Ribaux SG, 20.00 Uhr

#### Diverses

**Made in Biel/Bienne**  
Rhythmikseminar  
Grabenhalle SG, 15.00 / 20.00 Uhr

## 30.do

#### Konzert

**Candy Dulfer & Funky Stuff**  
Supporting Act: Pick up the pieces  
Casino Herisau, 20.30 Uhr  
**Urs C. Eigenmann**  
Jazz  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Sinfonieorchester SG**  
Werke von Telemann, De Lalande, Tischhauser, Zimmermann  
Tonhalle SG, 20.00 Uhr

#### Theater

**Gekolten Stühle**  
entsetztes Kabaret  
Rest. Hintere Post SG, 21.00 Uhr  
**Pic**  
Poetische Clownerie  
Fürstenlandsaal Gossau, 20.00 Uhr  
**Jacke wie Hose**  
von Manfred Karge  
Dachboden der Spiegelhalle Konstanz, 20.30 Uhr  
**Labiche**  
Le voyage de Monsieur Perrichon  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 20.00 Uhr  
**Drei Schwestern**  
Schauspiel von Anton Cechov  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Don Carlos**  
Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### Film

**Flamenco vivo**  
R: Reni Mertens/Walter Marti (CH 1985)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Discoparty

**The Dood Nose 50th Event Party**  
DJ Whitemoon, DJ Reezm  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr



Anthroposophische Gesellschaft  
Ekkehard-Zweig St.Gallen

## Jahres-Einführungskurs

in die Geisteswissenschaft  
Rudolf Steiners

# ANTHROPOSOPHIE

Ein zeitgemässer Erkenntnisweg  
zum Geistigen in Mensch und Welt

Der Kurs beginnt am 22. Oktober und findet statt jeweils  
am Mittwoch um 20 Uhr (ausser Schulferien) in unseren  
Räumen an der Museumstrasse.

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt, die Kurskosten  
betragen Fr. 150.- pro Quartal. (Ermässigung möglich.)

Für Anmeldungen und Anfragen wenden Sie sich bitte  
an die Kursleiterin:

Frau Annemarie Steffen, Krontalstrasse 16,  
9000 St.Gallen, Telefon 071 244 92 78.

# Dance Loft

**TANZ- & BALLETT-SCHULE**

**RORSCHACH + ROMANSHORN**

LTG: RUT ACKERMANN + ROLAND SCHMUTTERER

DIE INTERNATIONAL ANERKANNTE TANZ-SCHULE IN IHRER REGION  
UNSER FREIZEITANGEBOT UMFASST TÄNZERISCHE FRÜHERZIEHUNG,  
VOR- UND GRUNDAUSBILDUNG IN:

**KLASS. BALLETT**

**MODERN DANCE**

**JAZZDANCE**

**HIP HOP / STREETDANCE**

5 PROFESSIONELLE LEHRKRÄFTE SIND SPEZIALISIERT IM UNTERRICHT  
MIT KINDERN AB 4 JAHREN, JUGENDLICHEN UND ERWACHSENEN.

VEREINBAREN SIE EINE SCHNUPPERLEKTION UND LERNEN SIE  
DIE VORTEILE DES TANZ-TRAININGS AN UNSERER SCHULE KENNEN.  
GERNE ERWARTEN WIR IHREN ANRUF:

DANCE LOFT - SEKRETARIAT:

**TEL 071 841 11 33**



**SONNENHÜGEL**

LÜCHINGEN 071-755 13 07

EMAIL: [SUNHILLASWISSONLINE.CH](mailto:SUNHILLASWISSONLINE.CH)

7 TAGE OFFEN MO-FR AB 17 UHR. SA-SO AB 14 UHR

### SUNDAY CINEMA

Jeden Sonntag ab 20 Uhr - Eintritt frei  
Meaning of life, Tommy, Bonny Scotland  
Der Diktator, Ladykillers ...

### play the tuesday

Jeden Dienstag Spielabend

### ROCKY HORROR PARTY

MI. 3. DEZ. '97 - NUR MIT !!!

### In la cucaracha altstätten:

**Di. 28.10.97**

**FISH**

einz. Konzert  
in der OST-CH

**Fr. 28.11.97**

**djovana**

rap de mozambique

## Kellerbühne St.Gallen

### geschlossene Gesellschaft?

*Einfach in den Keller hinuntersteigen,  
zur Hölle fahren – und schon erhalten Sie einen  
Vorgeschmack davon, wie es nach  
ihrem irdischen Leben weitergehen könnte.*

### Ein höllischer Abend ganz à la Sartre!

Premiere: 14. Oktober um 20.15 Uhr

Weitere Vorstellungen entnehmen  
Sie bitte dem Veranstaltungskalender.

31.fr

**Konzert**  
**Soon E MC**  
frz. Hip Hop  
Kulturladen Konstanz, 21.15 Uhr  
**Lucky Hiob**  
Mundartrock  
Temple of Music Kreuzlingen, 21.00 Uhr  
**Klaus Ignatzek feat Claudio Roditi & Gustavo Bergalli**  
Jazz  
Restaurant Gambrinus SG, 21.00 Uhr  
**Michael von der Heide**  
Musik und Gesang  
Diogenes Theater Altstätten, 20.00 Uhr  
**Möla & Stahl**  
Musikkabarett  
Alte Schiesserfabrik Romanshorn, 20.30 Uhr  
**Fiera Brandella**  
Orchestra Popolare  
Genossenschaft Rest. Frohsinn  
Weinfelden, 20.30 Uhr  
**Staatliches Tschaiowsky-Symphonie-Orchester Moskau**  
Werke von Tschaiowsky, Prokofieff, Schostakowitsch  
Tonhalle SG, 20.00 Uhr  
**Chorkonzert zum Schubertjahr**  
Messe Nr 6 in Es-Dur  
Kirche St.Otmar SG, 20.00 Uhr  
**Misa criolla**  
mit Chorprojekt St.Gallen, Maria Walpen und Peter Roth  
Offene Kirche St.Leonhard SG, 20.00 Uhr

**Theater**  
**La Lupa**  
Specchio delle mie brame  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Fünfvor sex**  
Ein Stück zum Thema Beziehung, Liebe und Sexualität  
Fabriggli Werdenberg, 20.00 Uhr  
**Die sanfte Lena**  
von Getrude Stein  
Studio Stadttheater SG, 20.15 Uhr  
**Antigone**  
nach Sophokles von Norberto Presta  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr  
**Drei Schwestern**  
Schauspiel von Anton Cechov  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Don Carlos**  
Dramatisches Gedicht von F. Schiller  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

**Film**  
**Ginger e Fred**  
R: Federico Fellini (BRD/I/F)  
Kinok SG, 20.00 Uhr  
**Saturday Night Fever**  
R: John Badham (USA 1977)  
Kinok SG, 22.30 Uhr  
**Mein Leben als Hund**  
R: Lasse Hallström (Schweden 1985)  
Kino Zebra Konstanz, 15.00 Uhr  
**Babylon 2 – Das grosse Mitte-Land**  
R: Samir (CH 1993)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

**DiscoParty**  
**Trancenight**  
DJ Energy  
Discothek Space SG, 23.00 Uhr  
**Guest DJ Dance Night**  
Mr. Richard Cousins from USA  
Albani Winterthur, 21.00 Uhr

.nov.1.sa 7.fr

**Konzert**  
**Sendak**  
Jazz-Funk-Hip-Hop  
Remise Wil, 21 Uhr  
**3rd Side of the coin**  
Jazz, Funk  
Z 88 Kreuznlingen, 21 Uhr

**Theater**  
**Pic**  
Poetische Clownerie  
Stadttheater Schaffhausen, 17.30 Uhr

2.so

**Theater**  
**De Chlii Muck**  
Mundartmärchen nach Wilhelm Hauff  
Stadttheater Schaffhausen, 14 Uhr

**Film**  
**Die Jungen von St.Petri**  
R: Soren Kragh-Jacopsen  
(Dänemark/Schweden/Norwegen 1991)  
Kino Zebra Konstanz, 20 Uhr  
**Babylon 2 – Das grosse Mitte-Land**  
R: Samir (CH 1993)  
Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

3.mo

**Theater**  
**Don Carlos**  
Oper von Giuseppe Verdi  
Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

**Fanz**  
**Dark Wood**  
Company.SOMAFONI  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

4.di

**Konzert**  
**No use for a Name, Swingin' Utters, The Suicide Machine**  
Ska-Punk-Rock  
Remise Wil, 20 Uhr

**Theater**  
**Don Carlos**  
Oper von Giuseppe Verdi  
Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

**Fanz**  
**Dark Wood**  
Company.SOMAFONI  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

5.mi

**Konzert**  
**Cabaret Rotstift**  
Da simmer normal!  
Tonhalle SG, 20 Uhr

6.do

**Konzert**  
**Dr.Feelgood**  
The Legends of British R & B  
Skihütte Oberwangen, 20.30 Uhr

**Konzert**  
**Polo Hofer & SchmetterBand**  
Supporting Act: Kaspar  
Casino Herisau, 20.30 Uhr

**Theater**  
**Kunst**  
von Yasmina Reza  
Fabriggli Werdenberg, 20 Uhr

8.sa

**Konzert**  
**Martin Schenkel & Band**  
Rock  
Remise Wil, 21 Uhr

**Fanz**  
**Die Rote Giselle**  
Ballett von Boris Eifman  
Stadttheater Schaffhausen, 17.30 Uhr

kurse.

**Modern Dance**  
Leitung Gregor Zöllig 4./5.10.  
Turnhalle Kantonsschule SG, 9.30-16 Uhr  
**Releasetechnik/Improvisation**  
Leitung Sara Pearson/Patrik Widrig  
5.-10.10., Turnhalle Kantonsschule SG  
9.30-12.30 Uhr  
**Body Mind Centering**  
Leitung: Jeanette Engler 5.-10.10.  
Turnhalle Kantonsschule SG 14-17 Uhr  
**Stimme, Klang, Rhythmus**  
Leitung: Peter Roth 5.-10.10.  
Turnhalle Kantonsschule SG  
9.30-12.30 Uhr  
**Technik und Improvisation für eine ältere Generation**  
Leitung: Nia Cau 11./12.10.  
Turnhalle Kantonsschule SG, 10.30-16 Uhr  
**Meditation des Tanzes – Sacred Dance**  
Leitung: Krisztina Sachs-Szakmary  
Ökum. Gemeindezentrum Halden  
14-täglich: Mo 20-21.30 Uhr,  
Do 9.15-10.45 Uhr  
**Eutonie**  
Leitung: Martha Paula Kaufmann, Maria Neumann, Gerda Alexander  
Sa/So 4.10. 14-17.30 Uhr,  
Sa 5.10. 9.30-13 Uhr,  
Fr 10.10. 9-12.30 Uhr und 15-17 Uhr  
Sa 11.10. 9-12.30 Uhr  
**Misa Latinoamericana**  
Schloss Wartensee Rorschacherberg,  
10.10.-12.10., Anmeldung: 288 31 92  
**Contact-Improvisation**  
Leitung: Claudia Roemmle  
Info/Anmeldung: 222 98 02  
So 5.10., 12.30-17 Uhr  
**Eutonie**  
Martha Kaufmann, Maria Neumann  
dipl. Eutoniepädag. Gerda Alexander  
Tel/Fax 245 34 39Mo/Mi 19-20.30 Uhr  
**Tanz als Selbstausdruck**  
Kursleitung: Erika Ackermann  
Jeden Mo 18.15/20 Uhr,SG, Tel 245 01 54  
**Bewegtes Theater**  
Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
jeden Mo/Di/Do, Tel 344 43 38  
**«Closlieu» Education Creatrice**  
Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
Mo/ Mi/Fr/Sa/So für Gruppen und  
Kleingruppen auf Anfrage bis 22 Uhr  
Di 16.30-18 Uhr/19.30-21 Uhr  
Do 16.30-18 Uhr, Tel 841 54 89

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen**  
Kursleitung: B. Schällibaum, Tel 223 41 69  
Mo 18.30-20, Fr 17.30-19 Uhr  
**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel**  
Kursleitung: B. Schällibaum, Tel 223 41 69  
für Mädchen 9-14 Jahre  
Do 16.30-17.45 Uhr  
für Kinder 5-8 Jahre, Di 16.30-17.45 Uhr  
**TAKETINA – Rhythmische Körperarbeit**  
Kursleitung: Urs Tobler Tel 223 37 41  
Mi 18.30-21 Uhr  
**Wo Männer tanzen**  
Zwischenraum Tel 222 40 84  
Kursleitung: Roland Roth  
Di 19.45-22 Uhr (vierzehntäglich)  
**Rhythmik und Kindertanz**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Mo, 15.30/16.30/17.30 Uhr  
Do 16.15/17.15 Uhr, Fr. 16.30/17.30 Uhr  
Spanischer Tanz für Jugendliche  
Do, ab 18.15 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, privat 333 41 21  
**TA KE TI NA Rhythmische Körperarbeit**  
Kursleitung: Regina Karrer,  
Mo, 19.45 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, privat 333 41 21  
**Tango Argentino**  
mit Hans Kost und Johanna Rossi  
für AnfängerInnen, Mo/Di, Tel. 222 69 89  
**Plastizieren – Wahrnehmen**  
Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 277 30 34  
Di, Mal- und Gestaltungswerkstatt,  
La Luce, SG, 19-20.30 Uhr  
**HipHop & Jazz Dance**  
mit Boris Schneider  
Di, Dance Loft, SG, Tel 223 40 94  
**Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Di, 9.10 Uhr/Fr, 9 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**Kindertanz für Mädchen**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Di, 16.30/17.30 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**Tanz als Ausdruck und Erfahrung**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Di, ab 18.40 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**EurAFRO-Dance**  
mit Jeannette Loosli Gassama  
Tanz- & Gymnastikschule A. Conzett  
Do, 19.30-21 Uhr  
**Experiment-Tanz**  
Gisa Frank, dipl. Tanzpädagogin SBTG  
Improvisation und Gestaltung  
Körpertraining für Frauen, Do  
Tel 877 20 37  
**Malen-ein genussvolles und endloses Spiel**  
Malatelier Marlis Stahlberger,  
Schwalbenstr. 7, SG, Do /Fr/Sa  
Tel 222 40 01  
**Freies Ausdrucks-malen**  
für Kinder ab 4 Jahren und Erwachsene  
Harferbergstr. 17, SG, Do  
Tel Atelier: 220 91 1, Privat 344 10 93  
**Malen – Gestalten – Wahrnehmen**  
Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 277 30 34  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, Do, 14.30-16 Uhr/19-20.30 Uhr  
**Argentinischer Tango für Frauen**  
neu am Freitagnachmittag  
Tel 222 48 64, Migros-Klubschule SG  
**T'ai Chi**  
mit Hans Kost, Tel 222 69 89  
für AnfängerInnen, Mi, Do  
**Disco Dance, Dance Aerobic**  
Mit Jára Kudrnová  
Tanzstudio Silberturm 2. UG SG,  
Fr, ab 17 Uhr



# ...mit **Späti** Wohnkultur

Walter Späti, Innenarchitektur  
Möbel, Lampen, Vorhänge,  
Accessoires  
Spisergasse 40  
9000 St.Gallen  
Telefon 071/222 61 85  
Telefax 071/223 45 89

## *Im Rhythmus der Zeit:*

**Deine Ansprechpartner im Musik Hug St. Gallen**



**Martin Castelberg**  
Klaviere und Flügel



**Michael Locher**  
Gitarren und Equipment



**Luciano Pau**  
Elektronische Tasteninstrumente  
Prof. Equipment

Wenn es um Musik geht, wissen wir wovon wir reden – nicht zuletzt dank unserer langjährigen Berufserfahrung und unseren kontinuierlichen Bemühungen, immer sofort die neuesten Trends zu erkennen und an Dich weiterzugeben.

Einfach reinschauen oder anrufen.

## **M u s i k H u g**

Marktgasse / Spitalgasse 4, 9000 St.Gallen  
Tel. 071/222 43 53

**CHRISTINA**  
C A F E R E S T A U R A N T B A R

**Das einzige schwedische Restaurant in der Schweiz.  
Der Treffpunkt 7 Tage in der Woche.  
Webergasse 9, 9000 St.Gallen, Tel: 071 223 88 08**

## Wen-Do Selbstverteidigungskurse für Frauen

Verein Selbstverteidigung Wen-Do  
Info: Tel 245 10 11 Fr, 12-15 Uhr  
**Tango argentino**  
Workshops Tel 222 48 64  
Sa, Migros-Klubschule SG

# aus- stellun- gen.

**bis 4.10./22.10.-8.11.**

## Pascal Wiedemann

I Love you so much it hurts me  
Foto Forum SG, Mi-Fr 15-18 Uhr  
Sa 12-17 Uhr Eröffnung: 5.9., 18.30 Uhr  
**bis 4.10.**

## Zeit des Kaschmirschals

Textilmuseum SG, Mo-Fr 10-12/14-17 Uhr  
jeden 1. Mittwoch im Monat  
durchgehend geöffnet

**4.10.-18.10.**

## Stadtblick

Ausstellung der GSMBA Ostschweiz  
Katharinen SG  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr

**bis 5.10.**

## Kunst im fabriggli

Kurt Weber zeigt neue Arbeiten  
Fabriggli Werdenberg

**5.10.-11.10.**

## Andrew Billington

Bilder + Objekte  
Kulturhalle Cucaracha Altstätten

**bis 5.10.**

## Lachse

Bilder des Naturfotografen Michel Roggo  
Naturmuseum SG  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr

**9.10.-4.11.**

## Vom Land vertrieben

Fotoausstellung von Sebastiao Salgado  
Offene Kirche St.Leonhard SG

**bis 10.10.**

## Markus Roffler, Alfred Meier

Galerie am goldenen Boden Wil  
Di 10-12/14-21, Mi-Fr -18, Sa -16 Uhr  
**10.10.-2.11.**

## Josef Bättig

Galerie vor der Klostermauer SG  
Do-Fr 18-20 Uhr, Sa 11-15 Uhr  
So 10-12 Uhr

**bis 11.10.**

## Karl Prantl

Erker Galerie SG  
Mo-Fr 9-12/14-18.30, Sa 9-12/14-17 Uhr

**bis 11.10.**

## Daniel Stiefel

Galerie Raubach SG Mo 14-18 Uhr  
Di-Fr. 8.30-12/13.30-18.30, Sa 9-17 Uhr

**bis 12.10.**

## Identität im Nebel

Portraits und Texte von Asylbewer-  
berInnen aus verschiedenen Ländern  
Rest. Löwen Sommeri Mi-So 11-24 Uhr

**bis 16.11.**

## Felix Gonzales-Torres

Kunstmuseum SG  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr

**bis 17.10.**

## Bruno Steiger

Galerie Schloss Arbon Mo-Fr 10-22 Uhr  
Vernissage: 19.9., 20 Uhr

**bis 19.10.**

## Willi Oertig

Alte Fabrik Rapperswil  
Di-Fr 17-20 Uhr, Sa-So 14-17 Uhr

**bis 19.10.**

## Felix S. Huber/Gerda Steiner

Videoinstallation/Wandmalerei  
im Entree: **Anita Hohengasser**  
Kunsthalle SG, Di-Fr 14-18 Uhr  
Sa/So 12-17 Uhr

**bis 19.10.**

## Lotte Müller-Arbenz

Spiel mit Licht und Schatten  
Galerie im Rössli Mogelsberg  
Di-Do 9-15/ 17.30-23.30 Uhr  
Fr/Sa 9-00.30Uhr/So 9-23.30 Uhr

**bis 19.10.**

## Werdenberger Künstler

Altes Bad Pfäfers  
Vernissage: Sa 20.9., 15.15 Uhr

## Monika Baer

Malerei, Kunsthalle SG, Di-Fr 14-18 Uhr  
Sa/So 12-17 Uhr

**25.10.-23.11.**

## Kathrin Kummer

Ausstellung der GSMBA Ostschweiz  
Katharinen SG  
Di-Sa 10-12/214-17 Uhr, So 10-17 Uhr

## Bernhard Frize/Imi Knoebel/Jürgen

## Partenheimer

Galerie Wilma Lock SG  
Di-Fr 14-18 Uhr, Sa 11-16 Uhr

**bis 23.10.**

## H.R. Strupler/Jef Wauters/Hans

## Hoppler

Galerie Eule-Art SG Di-Fr 14.15-18 Uhr  
Sa 10-12/13-17 Uhr, So 13-17 Uhr

**24.10.-22.11.**

## Tobias Raphael Pils

Zeichnungen Galerie Paul Hafner SG  
Di-Fr 14.15-18 Uhr, Sa 11-15 Uhr

**bis 18.10.**

## Cecile Wick

mein Nachbar, Galerie Agathe Nisple SG  
Di-Fr 14-18 Uhr Sa 14-17 Uhr

**25.10.-4.1.**

## L'Héritage

Ausstellung über die Moorlandschaften  
der Schweiz Naturmuseum SG,  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr

**bis 31.10.**

## Toni Calzaferra

Plastiken, Rest. Jägerhof SG,  
wochentags 7-23.30 Uhr

**bis 2.11.**

## Schriftbilder

Constance Schwartzlin-Berberat, Alois  
Lötscher, Jakob Greuter u.a.  
Museum im Lagerhaus SG

Di-So 14-17 Uhr

Vernissage: Mo 8.9., 14-17 Uhr

**bis 2.11.**

## Erette mich, o Herr, von allem Übel

Votivbilder aus der Region St.Gallen  
Historisches Museum SG,  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr

Öffentliche Führung: 13.7., 10.15 Uhr

**bis 9.11.**

## Nan Goldin

Fotoausstellung, Fotomuseum Winterthur  
**bis 9.11.**

## Ameisen

Naturmuseum SG,  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr

**bis 7.12.**

## Bildhauerzeichnungen

Werke aus der Sammlung  
Kunstmuseum Winterthur  
Di 10-20 Uhr, Mi-So 10-17 Uhr

Öffentliche Führungen: Di, 18.30 Uhr

**bis 1.1.98**

## ... wo der Pfeffer wächst

Spezereien und Kolonialwaren aus  
fernen Ländern  
Sammlung für Völkerkunde SG

Di-Sa 10-12/14-17 Uhr, So 10-17 Uhr

**bis 22.2.98**

## Germain van der Steen

Je peins, Je peins sans arrêt  
Kunstmuseum Thurgau  
Mo-Fr 14-17 Uhr, Sa/So 11-17 Uhr  
Vernissage: 7.8., 11.30 Uhr

# dauer. ver. anstal- tungen.

## Olma

55. Schweizer Messe für Land- und  
Milchwirtschaft  
Olma Hallen SG, täglich 8.30-18 Uhr

## Meridian

## Musig am Mäntig

freier Spielraum für alle  
Rest. Engel SG, ab 20.30 Uhr

## Eutonie

Martha Kaufmann, Maria Neumann,  
dipl. Eutoniepädag. Gerda Alexander  
Tel/Fax 245 34 39, 19-20.30 Uhr

## «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage  
bis 22 Uhr,

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

## Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 16-20 Uhr, Tel 222 65 15

## Bewegtes Theater

Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
Tel 344 43 38

## Zeichnen Intuitiv

Mit Model, 19-22 Uhr  
Info A.Ward, Tel 079 414 30 57

## Meridian Streching – Shiatsu

## Übungen

Kursleitung: Catia Farias, Tanz und  
Gymnastikstudio Esther Stäheli,  
St.Jakobstr. 87 SG, 18.30-19.30 Uhr

Tel 245 52 42

## Yoga

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 19-20 Uhr

Anmeldung: 222 80 71

## Tanzimprovisation und Körperarbeit

## für Frauen

Kursleitung: B. Schällibaum  
18.30-20 Uhr, Tel 223 41 69

## Rhythmik und Kindertanz

Kursleitung: Regina Karrer  
15.30/16.30/17.30 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

## TA KE TI NA Rhythmische

## Körperarbeit

Kursleitung: Regina Karrer, 19.45 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, privat 333 41 21

## Tango Argentino

mit Hans Kost und Johanna Rossi  
für AnfängerInnen Tel 222 69 89

## Frisbee-Club Tatonka, SG

Frisbee-Training (Ultimate)  
Sportanlage Kreuzbleiche, SG  
19-20.30 Uhr

## Jazz-Schule SG Event

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

## Spielabend

Café Gschwend, SG

## Spielclub SG

Restaurant Metzgerort SG, ab 20 Uhr

## Jungmusikantenkonzert

Gasthaus Hof, Appenzell

## Lauftraining für Fortgeschrittene

Familienbad Dreiweltern SG, 19 Uhr

## Spielabend für jedermann

Rest. Adler, Wil, 20 Uhr

## Bridge-Club

der auch Gästen offen steht  
Informationen: Tel 223 18 30  
Bridge-Club SG, 20 Uhr

## Trachtengruppe St. Gallen Stadt

Pflege von Volkstanz und Volkslied

Schulhaus Bruggen SG, 20 Uhr

## Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 9-12/13.30-16 Uhr

## Meridian

## Begleitetes Malen

ab 11. August  
für Kinder ab 5 Jahren, 16.45-18 Uhr  
für Frauen, 19-21.30 Uhr  
Malatelier Karin Wetter, Tel 223 57 60

## Zeichnen Intuitiv

Mit Model, 19-22 Uhr  
Info A.Ward, Tel 079 414 30 57

## «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
16.30-18 Uhr/19.30-21 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

## Jongliertreff

Seeparksaal, Arbon, bei schlechtem  
Wetter Jugendbegegnungsstätte

Rondelle, ab 19 Uhr

## Klassische Musik

Commercio Bar SG, ab 20 Uhr

## Gambrinus Quartett

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

## Jackpoint- schwule Jugendgruppe

Katharinengasse 16 SG, 20 Uhr

## Tango Argentino

mit Hans Kost und Johanna Rossi  
für AnfängerInnen, Tel 222 69 89

## Gato Zemma Trio feat. Suzanne

## Bertényi (voc)

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

## Plastizieren – Wahrnehmen

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 277 30 34

Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luca,  
SG, 19-20.30 Uhr

## Wochenmeditation

Offene Kirche St.Leonhard SG,  
12.15-13.15 Uhr

## Yoga

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 9-10/14-15/18-19 Uhr

Anmeldung: 222 80 71

## Frauenbeiz

Rest. Engel, SG

## HipHop-Kontainer

Jugendcafé, Katharinengasse 16, SG,  
19-23 Uhr

## Turnen für jedermann

Sportzentrum Herisau, 19.10-20 Uhr

## Bewegtes Theater

Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz

Tel 344 43 38

## Rückentraining und Gymnastik mit

## dem Sitzball

Kursleitung: Regina Karrer 19.10 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, privat 333 41 21

## Stretching über den Mittag

Kursleitung: Catia Farias, Tanz und  
Gymnastikstudio Esther Stäheli,  
St.Jakobstr. 87 SG, 12.15-13.15 Uhr

Tel 245 52 42

## Meridian Stretching-Shiatsu

## übungen

Kursleitung: Catia Farias, Anette Konzett  
Tanz- & Gymnastikschule  
17.30-18.30 Uhr Tel/Fax 220 85 89

## Meridian Stretching-Shiatsu

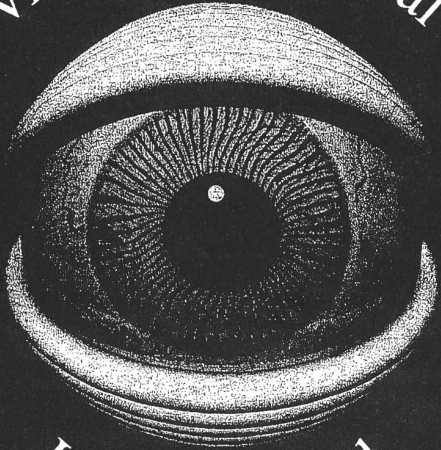
## übungen

Kursleitung: Catia Farias  
Tanz & Gymnastikstudio Esther Stäheli,  
20.30-21.30 Uhr, Tel 245 52 42



# SHIRT PRESS

Visual Individual



Look & Find

Markt am Bohl 9 9000 St.Gallen 071/ 22 22 404  
T-Shirt Druck aller Art und *Unart* im MacDöna!d's

## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St. Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12

8. September - 2. November 1997

## SCHRIFTBILDER

Constance Schwartzlin-Berberat  
Alois Lötscher, Jakob Greuter u.a.

Dienstag - Sonntag, 14-17 Uhr  
Montag geschlossen  
Öffentliche Führungen:  
Sonntag, 12. und 26. Oktober, je 10.30 Uhr

## 4000 fabrikneue Schallplatten

Dass wir auf analogen Klang stehen, ist Ihnen sicherlich nichts Neues. Trotzdem ist die Skepsis gross, ob überhaupt noch neue Schallplatten gepresst werden. Lassen Sie sich vom Gegenteil überzeugen. Wir haben unsere Schallplattenabteilung erheblich ausgebaut. Ob Jazz, Klassik, Pop, Blues, Folk oder die fantastischen Decca, RCA, CBS, Verve, sowie MPS Wiederveröffentlichungen, bei uns können Sie Ihre Sammlung gezielt ergänzen.

**hifi studio  
inauen**

Webergasse 12, 9000 St.Gallen  
Tel. 071/ 222 99 88

G A L E R I E  
AGATHE NISPLE  
E D I T I O N

## CECILE WICK

VERNISSAGE AM DONNERSTAG, 4. SEPT., 18 - 21 UHR  
AUSSTELLUNG VOM 4. SEPT. BIS 18. OKT. 1997  
MI - FR 14 - 18 UHR, SA 14 - 17 UHR

WEBERGASSE 15, CH-9000 ST.GALLEN  
TEL 071 222 13 31 / 071 787 33 30  
FAX 071 223 31 24 / 071 787 20 15

## Bewegungs- u. Ausdrucksspiel

Kursleitung: B. Schällibaum  
für Kinder 5-8 Jahre  
16.30-17.45 Uhr, Tel 223 41 69

## Kindertanz für Mädchen

Kursleitung: Regina Karrer  
16.30/17.30 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

## Tanz als Ausdruck und Erfahrung

Kursleitung: Regina Karrer, ab 18.40 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

## Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 9-12/13.30-16 Uhr

## Malen-mal

### Glitzer & Glamour-Night

70er Jahre-Disco mit DJ P'n'P  
Gnu, Metzgergasse SG, ab 21 Uhr

### Eutonie

Martha Kaufmann, Maria Neumann  
dipl. Eutoniepädag. Gerda Alexander  
Tel/Fax 245 34 39, 19-20.30 Uhr

## «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage  
bis 22 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

## Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14-18 Uhr, Tel 222 65 15

## Yoga

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 9-10/14.30-15.30/  
18-19/20-21 Uhr, Anmeldung: 222 80 71

## Stretching über den Mittag

Kursleitung: Catia Farias  
Anette Konzett Tanz- & Gymnastikschule  
12.15-13.15 Uhr, Tel 220 85 89

## Lust auf Bewegung pur – T'ai Chi

### Kineo

Von 19.30-21: Leitung Agnes Joester  
Forum Pacific, Schreinerstrasse 7 SG  
Tel 245 74 44

## TAKETINA – Rhythmische

### Körperarbeit

Kursleitung: Urs Tobler  
18.30-21 Uhr, Tel 223 37 41

## Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball

Kursleitung: Regina Karrer, 18.45 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

## Gambrinus Quartett

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

## Sennen und Trachten

Gratifikation durch die Ausstellung  
Appenzell

## Firma Appenzeller-Alpenbitter

geführte Besichtigung im Fabrikareal,  
Weissbadstr. 27, Appenzell, 10 Uhr

## Malen-ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,  
Schwalbenstr. 7, SG, Tel 222 40 01

## Malen – Gestalten – Wahrnehmen

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 277 30 34  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 19-20.30 Uhr

## Kinder – Ausdrucks-malen

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 277 30 34

Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 13.30-14.30 Uhr

## Dance Group, 15.30 Uhr

## Dance Aerobic, 17 Uhr

mit Jára Kudrnová  
Tanz-Studio Silberturm, 2. UG, SG

## Bridge-Club

der auch Gästen offen steht

Informationen: Tel 223 18 30

Bridge-Club SG, 20 Uhr

## Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14-21 Uhr

## Info-Thek

Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine  
Haus Meise, Flawil, 15-18 Uhr

## Disco

Kulturladen Konstanz D, 21.30-01 Uhr

## Volkstanzkreis

Sekundarschule Zil, SG

## Gemüse- und Blumenmarkt

bis 18.30 Uhr Marktplatz SG

## Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 9-12/13.30-16 Uhr

## Malen-mal

### «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
16.30-18 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

## Jam Session

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

## Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14-18 Uhr, Tel 222 65 15

## Bewegtes Theater

Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
Tel 344 43 38

## Yoga

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 18.30-19.30 Uhr

Anmeldung: 222 80 71

## Meridian Stretching – Shiatsu

### Übungen

Kursleitung: Catia Farias, Anette Konzett  
Tanz- & Gymnastikschule  
8.30-9.30 Uhr Tel 220 85 89

## Wen-Do Selbstverteidigungskurse

### für Frauen

Verein Selbstverteidigung Wen-Do

Info: Tel 245 10 11, 10-13 Uhr

## Der schwimmende Drachen

Kursleitung: Catia Farias, Anette Konzett  
Tanz- & Gymnastikschule Tel 220 85 89

9.30-10.30/17.30-18.30 Uhr

## T'ai chi Kineo

Forum Pacific, Schreinerstr. 7, SG  
19.30-21 Uhr, Leitung Eberhard Belz

Info, Anmeldung: Tel 245 74 44

## EurAFRO-Dance

mit Jeannette Loosli Gassama

Tanz- & Gymnastikschule A. Konzett,  
19.30-21 Uhr

## Spring 1997 house parties

### series 01 – 13

DJs deepdeepblue oder Dshamilijan

OZON Club Discothek, 22 Uhr

## Lady's Night

with Partydancers

Discothek «Space», SG, ab 22 Uhr

## New Dance

Leitung: Claudia Roemmel

Rosenbergstr. 10 SG, 18-19 Uhr

Info + Anmeldung: Tel 222 98 02

## Experiment-Tanz

Improvisation und Gestaltung

Körpertraining für Frauen

Gisa Frank, dipl. Tanzpädagogin SBTG,

Tel 877 20 37

## Bewegungs- u. Ausdrucksspiel

Kursleitung: B. Schällibaum

für Mädchen 9-14 Jahre

16.30-17.45 Uhr, Tel 223 41 69

## Rhythmik und Kindertanz

16.15/17.15 Uhr

Kursleitung: Regina Karrer

Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

## Flamenco für Jugendliche

18.30-19.30 Uhr

Kursleitung: Regina Karrer

Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

## Malen-ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,

Schwalbenstr. 7 SG, Tel 222 40 01

## Freies Ausdrucks-malen

für Kinder ab 4 Jahren und Erwachsene

Harferbergstr. 17, SG

Tel Atelier: 220 91 10, Privat 344 10 93

## Malen – Gestalten – Wahrnehmen

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,

Tel/Fax 277 30 34

Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,

SG, 14.30-16 Uhr/19-20.30 Uhr

## Musik- oder Film-Café

Jugendcafé SG, 19.30 Uhr

## Oldie-Night

Coco Loco, Appenzell

## Geführtes Lauftraining für Frauen

Familienbad Dreiwiehern, SG, 9.30 Uhr

## Ländermusikantenhöck

Rest. Schützengarten, Gonten, 20 Uhr

## Seniorentanz

Hotel Linde, Heiden

## Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 09-12/13.30-16 Uhr

## Malen-mal

### Begleitetes Malen

ab 11. August

für Kinder ab 5 Jahren, 16.45-18 Uhr

Malatelier Karin Wetter, Tel. 223 57 60

## «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage

bis 22 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

## Latin-Night

DJ Tokayo, Samba, Salsa, Merengue,  
Soul und Reggae

Clube do Samba SG, 21 Uhr

## Tanzimprovisation und Körperarbeit

### für Frauen

Kursleitung: B. Schällibaum

17.30-19 Uhr, Tel 223 41 69

## Tango Argentino

Tanz und Bewegungsatelier SG,

19.30 Uhr, Info V. Vaucher, Tel 422 93 13

## Argentinischer Tango für Frauen

neu am Freitagnachmittag

Tel 222 48 64, Migros-Klubschule SG

## T'ai Chi

mit Hans Kost, Tel 222 69 89

für AnfängerInnen

## Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball

Kursleitung: Regina Karrer, 9 Uhr

Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

## Rhythmik und Kindertanz

16.30/17.30 Uhr

## Flamenco für Anfänger

19.05-20.05 Uhr

Kursleitung: Regina Karrer

Tel Schule 222 27 14, privat 333 41 21

## Malen-ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,

Schwalbenstr. 7, SG, Tel 222 40 01

## House in Space

Discothek Space SG, ab 22 Uhr

## Disco Dance, Dance Aerobic

Mit Jára Kudrnová

Tanzstudio Silberturm 2. UG SG,

ab 17 Uhr

## Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14-18 Uhr

## Orgelmusik zum Wochenende

Ev. Kirche Amriswil

## Bauernmarkt

Vadian-Denkmal, SG

## Appenzellermusik

mit kaltem und warmem Buffet

Romantik Hotel Säntis, Appenzell,

bis 23 Uhr

## Demonstration einer Handstickerin

Museum Appenzell, bis 17 Uhr

## Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 09-12/13.30-16 Uhr

## Malen-mal

### «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach

für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage

bis 22 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

## Zeichnen Intuitiv

Mit Model, 9.30-12.30 Uhr

Info A.Ward, Tel 079 414 30 57

## Latin-Night

DJ Tokayo, Samba, Salsa, Merengue,

Soul und Reggae

Clube do Samba SG, 21 Uhr

## Kula-Disco

Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr

## Malen-ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,

Schwalbenstr. 7 SG, Tel 222 40 01

## Tango Argentino

Workshops

Tel 222 48 64, Migros-Klubschule SG

## Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 12-16 Uhr, Tel 222 65 15

## Disco/Dance/Techno/House

Discothek Space SG, ab 22 Uhr

## Disco

Kula Konstanz, 21.30-01 Uhr

## 80er Wave Sound

jeden letzten Samstag im Monat

She DJ Edith Ozon SG, ab 22 Uhr

## Musikalischer Heimateabend

Hotel Traube, Appenzell

## Gemüse- und Blumenmarkt

bis 17 Uhr Marktplatz SG

## Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 9-12/13.30-16 Uhr

## Malen-mal

### «Closlieu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach

für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage

bis 22 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

## Chill out the week

Commercio Bar SG, 17-22 Uhr

## Techno/Progressive After Hours

«Space» SG, ab 5 Uhr

## Sonntagsbrunch für gross und klein

Hotel Mozart, Rorschach

## Bauernbuffet mit Appenzellermusik

Hotel Bären, Gonten, 8 Uhr

## Museum offen

Museum Wolfhalden, 10-12 Uhr

## Frühschoppenkonzert

Rest. Rössli, Herisau



# JAPANESE

- text processing

ワープロ

- translation

翻訳

- business cards

名詞

- calligraphy

書道

- internet

インターネット

# 日本語



ROW  
P.O. Box 56  
CH-9006 St.Gallen  
Tel/Fax 071 245 59 68

## naturelle

*Suppen, Vorspeisen,*

## Das vegetarische

*Hauptgerichte, Desserts*

## Buffet-

*pro Person ab Fr. 26.- (à discrétion)*

## Restaurant

*Montag - Samstag ab 18 Uhr*

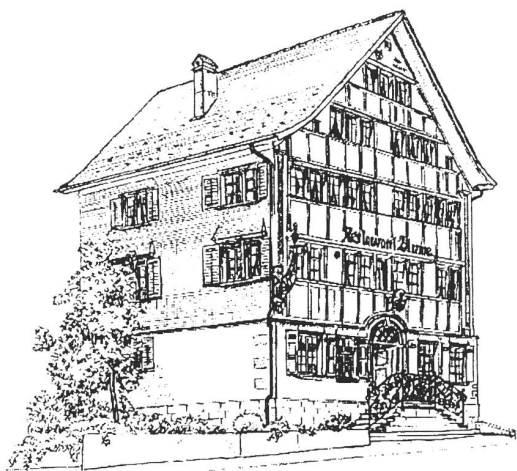
## à discrétion



### Appenzellerhof

*Hotel • Restaurant • Kurhaus*

*9042 Speicher AR, Telefon 071 344 13 21, Fax 071 344 10 38*



### Restaurant Blume

Marion Schmidgall, Cornel Mäder  
Speicherstrasse 1, 9053 Teufen  
Telefon 071 / 333 11 92

Die «Blume» befindet sich in einem historischen Appenzellerhaus, welches bereits 1715 erstmals in den Urkunden erwähnt wurde.

Unsere Gasträume eignen sich bestens für sehr persönlich gestaltete Begegnungen in Familien- und Freundeskreisen.

Bei der Zusammenstellung unserer Speisekarte berücksichtigen wir sowohl die Produzenten der Region als auch das saisonale Angebot des Monats. Wir bieten auch gerne ein individuelles Menu für Ihren festlichen Anlass an.

Unsere Speisen werden von in- und ausländischen Flaschenweinen begleitet. Jeden Monat präsentieren wir Ihnen einen ausgesuchten Rot- und Weisswein im Offenausschank.

Wir haben Mittwoch bis Sonntag ab 9.00 Uhr für Sie geöffnet.

Auf Ihren Besuch freuen sich

*M. Schmidgall* *C. Mäder*  
Marion Schmidgall Cornel Mäder